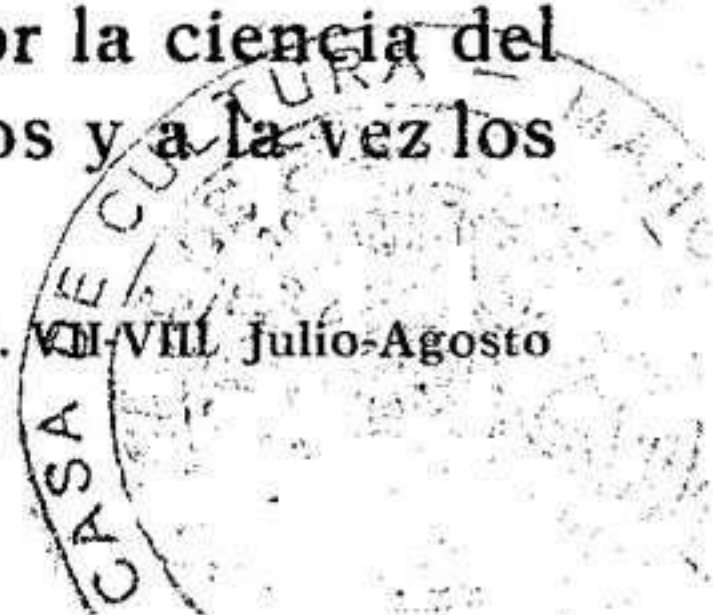


“HIGEA”

*Conferencia de vulgarización leída en el Ateneo de Mahón
el día 22 de Diciembre de 1933*

Adquirir la salud y evitar la enfermedad es un deseo viejo como el mundo. El gran movil del progreso humano fué en todo tiempo la necesidad o el dolor, La historia de la humanidad registra los numerosos esfuerzos intentados para escapar de la enfermedad y conservar la salud, esta cosa tan apreciada sin la cual, como dijo Montaigne, la vida no tendría ni gracia ni sabor,

Pero el hombre se olvida con facilidad del bien que se le hace, así es como conoce y estudia perfectamente la historia de las grandes batallas y guerras del hombre contra el hombre como una gloria, las hazañas de los conquistadores, los nombres de los grandes capitanes, las luchas políticas a través de los siglos, y en cambio desconoce o conoce muy a la ligera, la historia de la Biología, las conquistas progresivas de la Higiene... Poco sabe de las más gigantescas batallas, de las únicas batallas realmente gloriosas dadas por la ciencia del hombre contra los microbios, los más pequeños y a la vez los más grandes enemigos de la raza humana.



En los estudios de cultura general poco se enseña de esta lucha secular y de como avanzaron paso a paso sus héroes, pues héroes pueden llamarse a investigadores tales como Jenner, vencedor de la horrible viruela, Pasteur, genial iniciador de la era microbiana, triunfador de la terrible rabia, Koch, que descubrió el bacilo productor de la tuberculosis, Bhering y Roux, que combatieron victoriosamente la difteria, Ehrlich, que atacó de frente a la sífilis diezmándola considerablemente y entre los que se cuentan españoles como Ferrán que, en medio de una discusión universal, fué el primero que empleó las vacunas preparadas con vibriones coléricos en la lucha contra el cólera y Cajal que profundizó en el cerebro hasta llegar a la celula raiz del pensamiento.

Lucharon con las armas llamadas tubos de ensayo, reactivos, microscopio... y pueden considerarse como generales de tantos valerosos soldados conocidos y desconocidos, muchos de los cuales sacrificaron su vida por la humanidad y la ciencia sucumbiendo en la lucha u ofreciéndose como sujetos de experimentación.

Todos estos hombres han hecho menos ruido en el mundo que un Atila o un Napoleón y sin embargo aquéllos tienen en su haber millares de vidas salvadas y éstos fueron la personificación de los cuatro jinetes del Apocalipsis con todo su horror.

Recientemente falleció el doctor Roux después de una vida ejemplar de benedictino de la ciencia para la cual exigía de sus discípulos todos sus amores y todos los renunciamientos. Francia le rindió un homenaje nacional en el Panteón, como al Emperador, pero al margen del acto oficial que igualaba al sabio Roux con el vesánico Napoleón, me figuro al espíritu de este último, agrio y adusto, acompañado en su tránsito por el odio y la maldición de millares de madres, y al alma de Roux sonreír apacible y dichosa a aquella madre agradecida que le dedicaba en su entierro una hermosa corona de rosas y crisantemos...

El enemigo del hombre, el microbio, un ser infinitamente pequeño que pesa una micromillonésima de gramo, puede derribar al hombre más fuerte en pocas horas. Para poder ver a los microbios necesitamos que las lentes del microscopio aumenten unas mil veces su tamaño y para que os formeis una idea de lo que significa tal aumento, os diré como ejemplo que si ampliásemos otras tantas veces el tamaño de un hombre, el Monte Toro, de unos trescientos metros de altura, apenas le llegaría a las rodillas.

Y esto refiriéndonos a los microbios visibles al microscopio, ya que, pasado el límite de nuestra visibilidad, existen otros muchos gérmenes que solo se conocen por las enfermedades que producen y que por ser capaces de dar lugar a esas enfermedades aún después de haber filtrado los caldos que los contienen a través de bugías de porcelana de poros finísimos que retienen los microbios visibles, se les ha llamado «virus filtrables», midiéndose su tamaño por «micromicrones» o sea por milésimas de milésimas de milímetro y habiéndose calculado, mas o menos hipotéticamente este tamaño, en algunos de estos virus, por la magnitud de los poros que los dejan pasar.

Sucede en el mundo microscópico lo que en el campo de la Astronomía al ensancharse los horizontes del telescopio resolviendo nebulosas y descubriendo estrellas «novas», que hay necesidad de utilizar nuevas unidades de medida y por ambos polos extremos de lo inmensamente grande y lo infinitamente pequeño se ve crecer el Universo hasta límites que, por lo que respecta a la Microbiología, podríamos fijar en el «ion» dotado de vida o en el «gene» del cromosoma germinal.

Pero la división en microbios visibles al microscopio y virus filtrables ya no puede admitirse, pues un mismo germen visible puede sufrir por efecto de su adaptación al medio o en presencia de determinadas circunstancias, una evolución o transformación que lo convierte en virus filtrable o viceversa.

Los modernos trabajos de Löwenstein y Sergent preten-

den demostrar esta tesis respecto del bacilo Koch, productor de la tuberculosis y al que, en su fase de virus filtrable e invisible, lo consideran causante de una porción de enfermedades de etiología hasta ahora no bien definida, entre ellas el reumatismo y el asma en alguna de sus formas. Por lo que se refiere al asma ya Van Leuwen había comprobado que ciertos asmáticos reaccionaban con la prueba intradérmica de la tuberculina.

Se comprende así la dificultad de luchar con estos enemigos proteiformes e invisibles y no puede extrañar que los microbios hayan producido hecatombes muchísimo más grandes que la última guerra europea y que las de los mayores terremotos y cataclismos. Basta un ejemplo, tan solo desde el año 1910 al 1920, de los doscientos veintiocho millones de habitantes registrados que tiene la India, perecieron tres millones y medio víctimas de la peste, tres millones del cólera, diez millones del paludismo y un millón de la viruela.

Ya los médicos de la antigua Babilonia y los de los Faraones buscaban instintivamente la causa de las enfermedades en los seres de tamaño ínfimo y creían que eran producidas por gusanos contra los que se habían de tomar toda suerte de medidas enérgicas.

El ave Ibys era sagrada para los egipcios porque les limpiaba de gusanos y sabandijas pantanos y charcas y por este medio supusieron que les había librado de una epidemia en cierta ocasión.

La Higiene, como ciencia que trata de la salud y de los medios de conservarla previniendo la enfermedad, más o menos intuitiva o empíricamente, fué, como decíamos al principio una preocupación de todos los tiempos.

En las antiguas épocas los sacerdotes, poseedores de la ciencia médica, imponían como preceptos religiosos reglas de gran importancia higiénica. Considerando sus curaciones como un beneficio dispensada por el dios al que invocaban,

El suegro de Tutankhamon, Amenhotep IV, al que el doc-

tor Proskauer ha llamado « el higienista real », construyó una ciudad abierta al aire y al sol, con jardines y terrazas, un templo descubierta, no como los antiguos templos penumbrosos y fríos y un palacio en cuyos parques exponía los cuerpos desnudos de los niños raquíticos al sol.

El Dr. Proskauer que ha estudiado la patología de la época de Amarna, pretende deducir por la forma del cráneo y del pecho, observados en pinturas murales, que las princesitas hijas del rey eran raquíticas y nosotros suponemos que quizás esta deficiencia orgánica les venía de herencia, pues en efecto su madre, la gentil reina que llevaba el galante nombre de Nefertiti, que significa, « Una hermosa mujer llega » y cuya belleza clara y fría, que conocemos por el busto encontrado en el taller del escultor Thutmés, el Fidias egipcio, nos revela una mujer de rasgos angulosos, ojos profundos, hundidos, pómulos salientes en los que parecen florecer las rosas de la fiebre, nariz afilada, cuello fino y alargado en el que hacen notable prominencia las masas musculares indicando gran desnutrición y piel tostada por el sol. Todo hace pensar que su real existencia estaba minada por la tuberculosis y que quizás estuvo sometida a la cura solar lo mismo que sus hijas.

Estas taras de la familia del Faraón y los benéficos efectos obtenidos por la acción del sol en la salud de la misma, influyeron sin duda en el ánimo de Amenhotep y le estimularon a la realización de aquellas construcciones en las que el dios único Atón, el sol, entraba por todas partes. El rey cambió su nombre por el de Eknatón, « Espíritu de Atón » y cantó su agradecimiento a la divinidad en un himno que se conserva, « El canto al sol de Amarna » y en el que se leen estas estrofas:

« Cuan numerosas son tus obras, tus rayos alimentan, tú desarrollas a todas las criaturas ».

Culto al sol que renace en nuestros días como una eclosión de la vida física y natural. Como un culto de la naturaleza.

Conocían en aquellos tiempos la importancia de la limpie-

za y de los cuidados de la piel y aunque desconocían el jabón, disolvían la grasa adherida al cuerpo, llena de polvo y suciedad, mediante unguentos, óleos o bálsamos a base de aceite, que además les preservaban de la quemadura del sol en un clima reseco y polvoriento como el de Egipto y los desiertos de Siria. Estos óleos eran más o menos refinados y perfumados según la categoría de los personajes. Los más principales llevaban una especie de tiara con un depósito del que iba destilando el aceite que luego se escurría por cabellos y barba. Y era tal la importancia que se concedía a esta práctica higiénica, que un historiador de la época hablando de la extremada pobreza a que habían llegado los israelitas durante su estancia en Egipto decía: « Muchos de ellos no tienen ni pan ni oleo con que ungiarse ».

Moisés, al organizar el pueblo de Israel en su marcha por el desierto, dictó una serie de preceptos higiénicos que serían hoy día inmodificables. Citaremos uno por lo pintoresco y porque quizás convendría tenerlo en cuenta en muchas poblaciones actuales cuyos suburbios están adornados y no con rosas precisamente. Dice la Biblia en uno de los versículos del Deuteronomio. « Tendrás un lugar fuera del campamento a donde salgas para las necesidades naturales, llevando una estaca al cinto y una vez que hallas depuesto cavarás alrededor y cubrirás con la tierra que sacaste ».

Los ejercicios gimnásticos y el masaje al que denominaban « schampoing » ya se practicaba en la India más de 1000 años antes de Jesucristo. De aquí se deriva el nombre de « schampoing » dado a nuestros modernos lavados de cabeza.

Los griegos divinizaron al primer médico Esculapio suponiéndole hijo de Apolo, personificación del sol, fuente de vida y de salud. Le dieron por hija a « Higea » que simboliza la higiene,

Ovidio en uno de sus poemas hace decir a Apolo. « Inventum Medicinam meum est ».

Luego pierde la medicina su carácter sacerdotal y tauma-

túrgico y comienza a diferenciarse la profesión de médico, pero todavía estos trabajan por amor al arte y en Grecia se les llamaba « anargyri » como si dijéramos « sin dinero ».

En tiempo de los griegos y romanos la Higiene progresó muchísimo. Empedocles de Agrigento, cuatro siglos antes de Jesucristo, libró del paludismo una ciudad de Sicilia, desecando un pantano mediante la desviación del lecho de un río, no sabía que esta enfermedad se propagaba por la picadura de los mosquitos que se crían en las aguas estancadas pero obró, con genial intuición, como si lo supiera. También ignoraba que la peste se transmitía por las ratas y sin embargo evitó una epidemia de esta temible plaga encendiendo grandes hogueras que naturalmente, ahuyentaron tan peligrosos roedores.

Licurgo enseñaba, que para fortalecer el cuerpo era necesario la templanza, la sencillez de costumbres, el robustecimiento. Aristóteles daba un gran valor, en la educación apropiada de los niños, a los ejercicios gimnásticos y a los juegos atléticos Demócrito de Abdera lanzó su célebre aforismo, « Mens sana in corpore sano ».

Respecto a la gimnasia y los baños decía Platón: « En todas las ciudades deben ser instalados gimnasios para los jóvenes y para los viejos, baños calientes que les son necesarios, con estos baños se curan los enfermos y a los cuerpos rendidos por el trabajo del campo prestan un cuidado mucho mejor que el de un médico no especialmente habil ».

Las instalaciones romanas de baños eran modelo, en tiempo de Justiniano había 815 baños públicos y privados y 1352 grandes depósitos o balsas alimentados por 14 acueductos.

Esta riqueza de baños y de agua es un ideal higiénico que aún no han podido alcanzar muchos pueblos y ciudades de ahora apesar de los siglos transcurridos.

Con el derrumbamiento del Imperio romano se perdieron u olvidaron muchas de las conquistas que la Higiene había hecho en la antigüedad. A ello contribuyeron las continuas guerras, las luchas religiosas, el espíritu de la época en que

un aguerrido caballero podía decir como en el clásico romance,

« Mis arreos son las armas,
mi descanso el pelear,
mi cama las duras piedras,
mi dormir siempre el velar ».

A hombres así, que se puede decir que dormían con la armadura puesta, poca falta podía hacerle un baño mas o menos y eso que debajo de la coraza y entre los pliegues del tabardo, pululaban multitud de insectos, piojos y pulgas, propagadores del tifus exantemático y la peste.

Sin embargo hubo un pueblo en la Edad Media, el pueblo árabe, a través del cual se conservaron las tradiciones griegas y latinas y fué el continuador del progreso y la civilización. Alcanzó su apogeo despues de invadir la península Ibérica y fueron médicos árabes españoles los sostenedores y cultivadores de las ciencias en aquella época de barbarie y retroceso.

En los tiempos medioevales se desarrollaron un gran número de epidemias y enfermedades favorecido su transporte y transmisión por las expediciones militares. La llamada peste negra se extendió por todo el mundo conocido y produjo cerca de veintiseis millones de víctimas. La lepra tomó gran incremento, la sífilis empezó a diferenciarse al final de aquel periodo.

Al principio, ante esas grandes plagas, las gentes no tenían más defensa que huir, después fueron observando que, como no todos eran atacados por la enfermedad, mejor que huír era aislar, encerrar al enfermo, poniendo entre él y los sanos un espacio limitado, para más seguridad, por un muro o doble muro. Este aislamiento se organizó por primera vez bajo la dominación veneciana, respondía a las necesidades del comercio y a las nuevas relaciones internacionales que se creaban.

El confinamiento de los enfermos y sospechosos se verificaba, por lo general, en una isla fuera del territorio, en establecimientos instalados por religiosos de la Orden de San Lázaro consagrados a la lucha contra las epidemias y por cuya razón a estos establecimientos se les llamó « Lazaretos ».

Los leprosos fueron encerrados en establecimientos análogos llamados « leproserías », hasta entonces habían andado libres por las calles y caminos con la sola condición de llevar una campanilla que avisaba para que se apartaran de ellos al pasar.

Encerrados en los « Lazaretos » confiaban en el tiempo que hacía lo demás, o morían o sanaban, esto dió origen a las cuarentenas.

Así transcurrieron los siglos y así nació nuestro Lazareto inspirado en aquellas ideas, fuerte y sólido y llevando hasta el extremo la separación y el aislamiento. Se ignoraba la esencia del mal y ante el peligro desconocido lo mejor era poner tierra y espacio por medio.

Así llegamos hasta Pasteur, uno de los más grandes genios de la Humanidad, el cual, estudiando las fermentaciones y las enfermedades del gusano de seda, demostró la existencia de los microbios de que ya hablamos antes. Los microbios, es decir seres pequeñísimos, animales o vegetales y por lo tanto dotados de vida, capaces de reproducirse y morir, y muchos de ellos productores de enfermedades al penetrar en el hombre y vivir a sus expensas. Como vegetales son susceptibles de cultivarse en el Laboratorio como las plantas en el jardín.

Se vió que la mayoría de estos gérmenes solo se desarrollaban en organismos débiles que vivían en malas condiciones, en locales con poca ventilación y sin luz solar y surgieron las modernas teorías y prácticas higiénicas de la vida al aire libre y a pleno sol, procurando por todos los medios robustecer a los individuos desde la infancia con alimentación sana, gimnasia y deportes bien dirigidos. Volviendo a aquellas prácticas que ya los antiguos preconizaban.

El microbio, enemigo conocido, era más fácilmente combatible, tanto más cuanto se observó que muchas causas podrían destruirlo, entre ellas la acción de la sequedad, de la luz, del calor. .

Además, estudiada la biología de estos seres progresó en gran manera la preparación de vacunas. La vacuna, en general, consiste en inocular a una persona el virus atenuado de una enfermedad que produce en el vacunado ligeros síntomas a veces nada aparentes, pero que bastan para hacerlo reaccionar creando en su organismo defensas que le preservarán contra ataques posteriores de la misma enfermedad.

Se preparan vacunas para luchar con ventaja contra casi todas las infecciones conocidas. Gracias a estos adelantos y a otros de ellos derivados como la serología, se ha llegado a conseguir que la mortalidad decrezca siguiendo un ritmo cada vez más rápido.

Conocida de todos es la vacuna contra la viruela, merced a ella esta terrible enfermedad casi ha desaparecido. También citaremos la vacuna contra la difteria que se practica empleando la llamada anatoxina del doctor Ramón, la inyección de esta vacuna es completamente inocua para los niños o solo produce ligera reacción. (En mis tres hijos que tengo vacunados no dió lugar al menor trastorno). Esta vacunación antidiftérica se va extendiendo poco a poco, pero debería intensificarse para evitar que aún se den casos de difteria como actualmente se han dado en Mahón y en San Cristóbal; en este último pueblo uno de los niños atacados sucumbió en medio de los horribles sufrimientos de la asfixia por el crup, afortunadamente en dicho pueblecito han reaccionado los vecinos y gracias a la campaña emprendida por el Médico Titular se han vacunado cerca de sesenta chicos.

Párrafo aparte merece la vacuna antituberculosa B. C. G. preparada con el bacilo atenuado por el método de Calmette y Guérin. Con palabras de nuestro maestro el doctor Pittaluga diremos, « que se conoce y se estima al doctor Calmette,

recientemente fallecido, por la preparación de esta vacuna, hallazgo de enorme magnitud por la importancia de su aplicación práctica y que revela en el doctor Calmette una perseverancia tenaz, una técnica impecable y una fe, que no fué bastante a quebrantarla el drama de Lübeck en 1930, donde perecieron setenta y seis niños a los que aplicaron la vacuna contaminada que se preparó en Lübeck mismo con graves errores de técnica reconocidos luego durante el proceso y más adelante por los principales especialistas del mundo en el Congreso de Stokolmo. » Calmette quedó triunfante y la práctica de esta vacunación se ha generalizado desde entonces en todos los países.

Esta vacuna se da por ingestión a los recién nacidos antes de que tengan diez días, es completamente inofensiva y reporta innumerables ventajas pues no solo preserva de la tuberculosis en sus múltiples formas sino que según el doctor Sayé, los niños vacunados se crían más sanos y robustos y libres de otras muchas afecciones de la infancia.

En Mahón llevamos vacunados por este medio cerca de un 40 por 100 de los niños nacidos.

La batalla victoriosa contra la enfermedad es sin disputa un hecho que caracteriza la civilización moderna.

En algunos países de Europa las medidas de saneamiento y la lucha contra las enfermedades infecciosas ha alcanzado tal grado de perfección que difícilmente podría superarse, dentro de lo que es posible en la práctica. En estos países estima el profesor Saborgnan que la economía en vidas humanas alcanza la imponente cifra de 800,000 por año. A la cabeza de estos países figura Holanda cuya mortalidad anual oscila alrededor de ocho o nueve por mil. ¿Se pueden todavía ganar puntos, pregunta el doctor Lutrario? Se puede reducir todavía la tasa de la mortalidad. Hay que creer que si al paso que lleva el mundo civilizado y sobre todo orientando los esfuerzos en otro sentido

La organización de la Higiene rebasa las fronteras nacio-

nales y se establece la Oficina Internacional de Higiene en París, con 76 países adheridos; en relación con esta Oficina se crea, al terminar la guerra, el Comité de Higiene de la Sociedad de Naciones, del cual es alma y principal sustentadora la Institución Rockefeller del multimillonario americano. Sus decisiones deben ser acatadas por todos los países asociados, por sus acuerdos se intensifican en todas las naciones las luchas contra las enfermedades de carácter social, lucha antituberculosa, antivenérea, anticancerosa... Se organizan los Centros de Higiene rural llevando la sanidad al campo. Disminuido considerablemente el peligro de las enfermedades microbianas, se crean organismos para cuidarse y estudiar la Higiene mental, la Higiene de los aparatos respiratorio y circulatorio, la higiene del corazón...

Se lucha contra el paro forzoso porque, independiente de su causa económica, se ha visto que muchos de los parados lo son por estar enfermos o debilitados por la sífilis, la tuberculosis o el alcohol.

Se crea el seguro contra la enfermedad y se socializa cada vez más la medicina, puesto que la salud es una riqueza a la que todos tienen derecho.

Se piensa, por último, en la preservación de la salud individual con vistas a la prolongación de la vida mediante el examen médico, periódicamente realizado, de las personas que están o que se creen en buen estado de salud.

A los doctores Gorgas y Lyman Fisk de Norte América debemos la realización práctica y fecunda de este principio. El doctor Fisk había observado que la mortalidad disminuía en todas las edades, pero al llegar a la edad madura, de los 45 años en adelante, la gente seguía muriéndose lo mismo que antes y es que a esta edad se muere por el desgaste de los órganos, corazón, hígado, riñones .. o por enfermedades crónicas que, sin ocasionar molestias o con trastornos tan ligeros que apenas se les da importancia, pueden en un momento dado agudizarse y ocasionar la muerte rápidamente.

Muchos de estos padecimientos podrían curarse atacándolos desde el principio y en todo caso aliviarse. En estos exámenes médicos, por ejemplo, se puede comprobar un exceso de presión arterial que acarrearía serios trastornos al corazón y que se lograría hacer descender con un régimen apropiado. Y no digamos de las innumerables veces que se descubren en el Laboratorio enfermedades insospechadas y que tratadas a tiempo no son peligrosas o simplemente, se puede encontrar que un individuo no se halla en su plenitud física, o que trabaja demasiado o que come mucho o muy deprisa o que los riñones, estos guardianes tan importantes de la vida, están en trance de ceder un poco y convendría fijar en ellos la atención.

Se ha considerado lógicamente que siendo el cuerpo humano un motor de complicado mecanismo, de igual manera que a los motores de auto u avión se les revisa frecuentemente para limpiarlos, ajustarlos, esmerilar válvulas, etcétera y tanto más duran cuanto más amenudo se les reconoce y ajusta, así el motor humano sometido a idénticos reconocimientos periódicos puede durar mucho más y con mayor rendimiento

Por esto se fundó en Nueva York, Boston y Chicago, el « Life Extension Institute » al cual acuden periódicamente las personas aparentemente sanas para ser reconocidas por médicos especializados empleando todos los modernos medios de diagnóstico, rayos X, análisis de sangre, orina, etcétera, y donde se les da un informe detallado resumen de las observaciones acompañado de una serie de oportunos consejos.

En 1909 se practicaron más de 16.000 exámenes, a esto han contribuido los grandes empresas industriales que han mandado sus obreros para que se les practiquen estos reconocimientos periódicos porque así economizaban jornales y días de enfermedad, hasta el punto de considerar que un dólar pagado al Instituto eran dos dólares de economía para la empresa,

Para propagar esta idea y hacerla penetrar en la gran masa del pueblo los americanos celebraron « La Cruzada de la Salud » durante todo un mes, al efecto movilizaron 11.000 médicos y utilizaron toda clase de propaganda, conferencias, cines, anuncios luminosos, etc.

Al principio los médicos se pusieron en contra, si les suprimían los enfermos que iban a hacer. pero esto es un error porque si antes se llamaba al médico cuando la enfermedad ya estaba en casa ahora se le busca antes de que aquella haya franqueado los umbrales. Esta será la futura misión de los médicos y que hermosa misión, prolongar la vida, salvaguardar la salud...

La profesión de médico será un apostolado o administrada la salud por el Estado tutelar los médicos se convertirán en funcionarios independientes económicamente de sus clientes y con plena libertad de acción. Entonces ya no tendrá razón de ser aquel epígrama de Esculapio Trifonte compuesto por el poeta Owen, que dice: « Tres Medicus facies habet unam quando rogatur, angelicam; hoc est quum juvat, ipse Deus; post ubi curato poscit sua premia morbo, horribus apparet, terribilioque Sathan ». Que viene a decir, el médico tiene tres caras, de angel cuando se acerca al enfermo, parece como un Dios cuando nos ha curado y es un terrible demonio al pretender cobrar sus honorarios.

El reconocimiento médico periódico se va extendiendo por Europa. En España ya comienza a practicarse el examen de los niños pequeños, de los escolares y de las mujeres en cinta en los centros que se están creando con Dispensarios de Maternología y Puericultura, a todos se les hace su ficha. La ficha sanitaria, con el tiempo, será un documento que deberán poseer todos, allí constará el historial biológico de cada uno, será indispensable presentarla, como la partida de nacimiento, en todos los actos de la vida civil y sobre todo al contraer matrimonio sustituyendo al certificado prenupcial.

Queda por saber, dice la doctora Mac Murchy, si en el se-

gundo tercio del siglo XX, habrá una nueva y más perfecta comprensión de las cuestiones relativas a la sanidad y en particular del examen médico periódico, para fundamentar la salud de los hombres sobre una base más sólida. La salud, que definida por Sir Newman, es un desarrollo que se manifiesta en el cuerpo y en el espíritu, una extensión gradual, un hábito, una moderación bien equilibrada en todas las cosas, la armonía de un espíritu sano en un cuerpo sano, de una buena nutrición, de una buena coordinación por el sistema nervioso

No se puede negar la progresión constante por lo que es posible afirmar que, en un mañana no muy lejano, los hombres ya no morirán más que en el plazo que tengan señalado a su vejez consumidas todas sus energías vitales, pero este plazo se habrá dilatado muchísimo porque la senectud útil estará más al alcance de todos y no como ahora que solo llegan a ella los elegidos. Ya no se podrá decir como el poeta gallego:

« Non teño medo a morte. Teño medo
de non saber morrer. »

Porque el miedo a la muerte, el no saber morir, no es más que la rebeldía del instinto, más fuerte que el valor mismo, ante el final anticipado de nuestra vida que es nuestra mejor obra y de la cual todos queremos hacer una perfecta creación.

Acabar antes de que nuestro afán diario halla colmado todas nuestras impaciencias, todas nuestras esperanzas, está en pugna con el espíritu humano que aspira a la inmortalidad por sí o por la estela que deja tras de sí, sus hijos, sus obras...

La vida del porvenir, que dentro de su complejidad se habrá simplificado por un ordenado ajuste del trabajo y la diversión, nos hará más perfectos.

La cultura, como afirma el profesor ruso Ivanov en su célebre « Correspondencia desde un ángulo a otro », se convertirá en un culto a Dios y a la tierra. Y es porque después de

LA BIBLIOTECA

todo, hay que pensar con Younghusband, que lo que se encuentra en la base de todas las cosas y de todas las fuerzas, es el amor increíble de una mente increable por sus criaturas.

Y el hombre futuro, liberado del dolor y habiendo apurado el vaso de todos sus deseos, cuando llegue a las altas cimas de la vejez con todos sus retoños fructificados y satisfecho de haber cumplido su misión, como Francisco de Asis dará la bienvenida a « la hermana muerte » y se acogerá en su regazo, sereno y tranquilo, para alcanzar el merecido premio del descanso infinito.

FRANCISCO ARISTOY

SOBRE ORGANIZACIÓN MUNICIPAL MENORQUINA

(Continuación)

Con respecto al asunto de la moneda podemos transcribir los siguientes acuerdos :

« Por quanto se ha experimentado grandes abusos al Público por la mucha cantidad de dobleros, y moneda vieja de Plata corta de España, que se ha dado en pagamentos en esta Isla ; Y no siendo esta Moneda corriente en el Comercio de fuera ; El Theniente Gov.^{dor} de la Isla Com^{te} en Xeffe juntamente con el Assessor y Fiscal de la Real Gover.^{non} Haviendo tomado esta materia à Consideracion les ha parecido conveniente, y nescessario para el bien público a formar las órdenes â baxo mencionadas, que por lo venidero deven ser observadas de todos los vezinos de la Isla hasta otra orden

Vist. »

1. « Que la moneda vieja de Plata de España siendo de cortar ; Y gran cantidad de ella siendo ya cortada los Ministros del Real Patrimonio, no deveran recibir mas de ello en adelante â cuenta de Su Mag.^d Pero otros podran recibirlo si quieren. »
2. « Que ni dobleros, ni ninguna otra moneda de vellon sea recibido de forasteros, en comercio, ni en trueque de Plata, ô, oro. »
3. « Que los Ministros del Real Patrimonio no recibiran moneda de vellon en paga en cuenta del Rey, sino los dobleros simples que passan en la Isla el día de oy, ni en Mayor porciones que son mencionadas en lo siguiente. Vist. En el primer año recibiran una octava parte en dobleros ; esto es, un pesso en dobleros, y siete pessos en oro, o, plata. En el segundo año reci-

bieran una dotsena parte ; Y en el tercer año una setena. El primer año comensará desde la fecha de las presentes ; Y según esto se arreglaran todos los Vecinos de la Isla en sus pagas. Dado en Mahon a 12 de Julio de 1728.

« Rich.^t Kane. (1)

Cuyos artículos fueron ampliados con otro que se hizo público el mismo día 12 de Julio de 1728, y que a la letra dice :

« Que los Jurados de las Universidades respective, pondran cuydado que todos los dobleros que les trahen para formar las aludas, sean de dos y quatro pessos, ô, de dos libras y media, o, sinco libras ; las aludas se han de hazer como antes era ordenado y ahora se Practica ; Esto es Celladas a los dos cabos con el Cello de la Vniversidad, El valor, y nombre de la Vniversidad notados al dorso. Y firmadas por el Secrettario, o, quien las hiziere ; Y tambien de quien primero las entrega.

El Sugeto que las haze por su gasto de papel, y oblea y el trabajo de cortarlas y formarlas en aludas tendra un doblero por cada aluda de dos pessos, o, dos libras y media Y dos dobleros por cada aluda de quatro pessos, o, cinco libras ; Y esto no mas se quitara del cuerpo de la aluda.

Si acaso a alguna aluda le faltara mas de lo arriba mencionado, o, si se enquentran dobleros falsos en ellas la Vniversidad deve abonarlas al sugeto que enquentrara el menoscabo.

El Sugeto que primero habrira estas aludas, y enquentra el menoscabo refferido, deve prestar el Juramento de si es como dize requiriendolo los Jurados.

Todos los dobleros falsos que se traieran a la Vniversidad para formar las aludas, o, se enquentraran despues de formadas las aludas, o, en qualquiera pagas, se deven llevar a los Ministros de la Real Governacion, para que sean pues-

(1) Libro ds órdenes citado. fol. 23.

tos en el Crisol y fundidos publicamente en la Plaça delante de la Curia. » (1)

Y con respecto a la producción del vino y a su venta véase lo que dictaminó el Gobernador inglés :

« Por quanto por los grandes abusos y malas prácticas que havia en hazer y manejar vendiendo vino en la Isla, como se han dado diferentes ordenes de tiempo en tiempo contra dichos abusos ; Y tambien se ha experimentado, que diferentes disputas han nacido sobre la Venta del Vino del Diezmo ; Y las circunstancias de la Isla siendo muy mudadas de lo que eran antes del año 1712. El Theniente Governador de la Isla Com^{te} en Xeffe con consejo y intervencion del Assessor y Fiscal de la Real Governacion les ha parecido necessario poner una regla fixa para la venta del vino de los diezmos, y tambien para formar algunas reglas Generales para el Publico tocante a los vinos y Substituyendolas en lugar de las diferentes ordenes arriba mencionadas. Por lo que por las pntes se ordena y manda. Vist.

1. Que todas las ordenes que desde el año 1712 se han dado tocante al vino sean abolidas, y de ningun valor.
2. A fin de animar a plantar Viñas no sera permitido vender vino forastero a menudo siempre que habra vino bueno de la Isla para vender : Ni en ningun tiempo se deve vender a menudo Vino forastero en sus embarcaciones, ni a menor cantidad que casco entero en que viene.
3. Como todo el Vino en que se haze de uvas que no son bien zazonadas no se conservara, antes bien se bolvera agrio, No deven vendimiar hasta que sea bien maduras, Y al mismo tiempo quitar todas las Podridas.
4. En hazer el Vino quanto mas es la cantidad que sea en casco, o, en sisterna, mejor fermentara sin arte, pero si es preciso valerse de arte entonces meteran pa-

(1) Libro de órdenes citado, fols. 24 y 25.

- rrell, pero no deven poner hyesso, ni cal porque esto quema el estomago.
5. Quando se pone el vino en cascós, se ha de cuydar que el casco sea limpio, y sin resabio a alguna cosa ; Y bien zazonado, ni en que haya havido vino agrio, moscatel, o, aguardiente, Y se han de poner en bovedas, o, en partes frescas, y lexos del ruido y del movimiento de la gente pues se ha experimentado que se ha mudado el vino, poniendolo en cascós donde haia havido vino agrio, y de ponerlo en partes calientes, o, en donde ha sido turbado con ruido, o, movimiento.
 6. El precio de los vinos los pondran anualmente los Jurados con aprobacion del Com.^{te} en Xeffe, interveñiendo el Assessor y fiscal, y en esto se deve atender a los Pobres, y al Soldado, y los precios de cada termino deven anualmente ser registrados en la Real Governacion.
 7. Vino nuevo no se deve vender a ningun soldado, ni marinero Ingles antes del dia 21 de Deziembre sin permiso particular del Gov.^{dor} en pena de sinco pessos por cada vez que contravendra ; Y estas penas se aplicaran, como a baxo se dize.
 8. En la venta de los vinos se dara la preferencia a los Pobres para prevenir, que no se pierda, y en esto deve el Amosthazen de tener cuydado, porque de lo contrario se le hara cargo.
 9. Vino que se haze enteramente de vinyas nuevas se vendera primero para que no se pierda con el calor.
 10. Que no se deve vender vino agrio a Soldado, marinero, ni a otra Perçona sino para destilar en pena de diez pessos, por cada vez que lo haran.
 11. Todos los viuos agrios que se mesclaran con otros, o, en que se pondran sal, o, agua salada, o, que de algun modo seran adulterados se desrainaran en la calle, y el dueño pagara diez pessos de pena por cada casco, y por cada uno una semana de carcel.

12. Revendedores de vino no venderan vino a los soldados ni a los muchachos Españoles para llevar a los soldados antes que toque medio dia, ni les permitiran de beber en sus casas, hasta aquella hora en pena de quatro reales por cada vez que lo haran, applicaderos al hospital de los soldados.
13. Si alguno en palabra toma para si el vino, o, para sus amigos, y no lo toma entonces, o, lo paga, deve firmar su nombre en un papel, con el dia que lo toma, fixandolo en frente del Casco, pues como se sabe que el vino de la Isla es sugeto a torserse, y que ninguno tiene arbitrio de vender vino señalado como arriba se ha dicho ; Si estos vinos buelven agrios seran a expensas, y riesgo de quien les señalo pues el señalar vino en esta conformidad ha sido causa de perder de tiempo en tiempo grandes porciones y ha ocasionado muchas queexas.
14. En mudar vino de un casco a otro para vender si el que lo vende lo mete en barralones, o, medidas en que haya estado aguardiente y que con esto se muda el sabor del vino, no se recibiera tal vino Y si esta pagado, el vendedor sera obligado a restituir el dinero.
15. Hasta que la Isla produzca vino bastante para las Tropas, y naturales no se deve extraher vino de la tierra para vender, ni proveheran con el a las Tropas, sin la participacion del Com.^{te} en Xeffe
16. En la regulacion del Estanque del aguardiente que se hizo en el año 1724 se mandó alli que ninguno, sino los Estanqueros, o, Personas por ellos empleadas pudiesen distilar los vinos, para hazer aguardiente, y la referida orden, queda en toda su fuerza y vigor.
17. Sobre la venta de Vinos de diezmo se deve tener atencion al Publico, y a los arrendadores de diezmos ; Por lo que se considera Vist.
 1. Que los Vinos de los diezmos siendo de varias

uvas no es tan segura su conservación como los vinos de una sola vinya Y así que se debe permitirles beneficiarlos temprano.

2. Que como los diezmos son una onsená de todo, Y igual porción del año se debe señalarles para su venta; Pero esta porción ha de ser dividida en diferentes tiempos.

3. Que aunque el vino de diezmo es de menor estimación que los que no lo son; No obstante para animar á los arrendadores, les fue concedido de vender estos vinos tres dobleros por cada quartel mas, que á la afforación.

4. Que el vino de diezmos no siendo tinido por tan bueno como los otros, y teniendo el permiso de vender mas caro, se puede presumir, que ninguno compra vino de diezmo, si hay otros que venden al mismo tiempo; Y si comensassen de poner en venta su vino y no pudiendo despacharlo en el tiempo limitado, lo restante del casco comensado, no puede dexar de perderse.

Se ordena por la Authoridad refferida.

Que á los arrendadores de diezmos sea permitido vender su vino en grueso, ó, la menuda; Y quando a la menuda que tengan para el dicho efecto todo el Mes de Marzo Y en atención que los diezmos de las vinyas de San Phelipe son hechos y vendidos en Mahon; Se añadira los primeros quince dias de Abril si tanto tiempo se necessitare.

Que durante el tiempo refferido señalado para la venta del vino del diezmo, no se vendera á menudo ningun otro vino por los motivos dados en la quarta consideración arriba mencionada.

Que según la Practica como arriba á los arrendadores de vino de diezmo sera permitido venderlos tres dobleros mas por Cuartel de la afforación.

Pero si los arrendadores de uvas de diezmo las mezclan con otras uvas, ó, qualquier otro vino, con el del diezmo para augmentar su cantidad en perjuicio del Pueblo se les quitara el privilegio del aumento y venderan el vino en turno con los otros y obligados á la pena de veinte libras por el acusador.

18. Al Amosthazen por las presentes se le concede facultad de exhigir las penas arriba mencionadas en que caheran en caso de vender vinos nuevos agrios, o, adulterados, de que una tercera parte se dara al Acusador una tercera parte á los Pobres del termino donde sucedera el caso.

Y si algun vivendero, ó, otros de las Tropas, contravendran á estas ordenes El Commandante en Xeffe le prohibira de vender en adelante, y lo mandara en arresto al Pabostre Marcial. » (1)

El Gobernador Kane, que se había encariñado con los menorquines, no se daba punto de reposo para procurar su bienestar por todos los medios que a su alcance estuvieran.

Con la apertura de la nueva y magnífica carretera que proyectó y que lleva todavía el nombre de camino real de Kane (*Kane's road*), lazo de unión entre el fuerte de San Felipe y Ciudadela, empezada en 1713 y abierta al público en 1720, hubo de atravesar, según los planos levantados por los ingenieros ingleses, buena parte de las insalubres marismas de San Juan que, en una longitud de cerca dos kilómetros se extendían desde el fondo del puerto hacia poniente.

Una vez convertidos aquellos marismas, en tablares propios para el cultivo, dirigió, en 5 de Agosto de 1733, a los Jurados de todas las Universidades de la Isla la siguiente carta:

« Mag.^{cos} Señores ; Desde mi primer arribo para mandar en Menorca puedo assegurar que he procurado en todo que dependia de mi el bien del Pueblo, y mejoraria de la Isla ; Y esto ha sido tan manifiesto á algunas Perzonas de reflexion,

(1) Libro de órdenes citado.

que de pocos años á esta parte han confessado, que si huvieran tomado mi consejo en el principio, Menorca seria en mejor estado de lo que es ahora, y la Gente mas rica.

Aun no ha passado el tiempo de procurar mejorar vuestras haziendas en su propio beneficio, y de sus Succesores, y aunque la Gente ordinaria son muy trabajadores en cosas que saben ; pero por falta de la experiencia que ay en otras tierras, y no tener quien les enseñe, no saben trabajarlas, y emplearlas en su mayor augmento, y el de sus hijos.

Se dize generalmente que la Campaña cerca de Valencia es la mas cultivada de toda la España, y produce grande variedad de toda suerte de arboles fructiferos, y plantas, y en tal abundancia, que embarcan cada dia grande cantidad de sus frutos, con que se enriquezen los Incolares, y es cosa assegurada, que ay muchas partes de esta Isla tan á proposito para cultivar como Valencia.

Lo que va arriba dicho es solamente introduccion á lo que tengo de proponer y es como sigue. Si effectivamente la Gente de Menorca dessean mejorar la Isla, y augmentar sus haziendas se propone que las Universidades respective de la Isla convengan entre si á establecer un salario annual para un Sugeto de buena fama, y capacidad, zeloso, y bien entendido en la Calidad y mejoraría de tierras, y en jardineria, y en plantar, y manejar arboles de fruta, arboles silvestres, y plantar en su tiempo, y entonces de imbiar a Valencia por sugeto con estas Calidades ; si las Universidades vienen bien á esto formare una minuta de los Arboles, plantas, y semillas que sera nescessario trayga con el ; Previniendole al mismo tiempo de establecer correspondencia en toda la Costa de España, para sacar de allí de tiempo en tiempo lo que nescessitan para esta Isla.

En caso que se convenga en todo esto, entonces se propone que empleen algunos terrenos cerca de Mahon por plantel para tales arboles, plantas, y semillas que introducira á la Isla de tiempo en tiempo, y de alli de plantar la Isla, y ay cerca

de Mahón un pedazo de terreno bueno para esto, que las Universidades deven comprar.

A mas se propone que quando este Sugeto ira por la Isla á enseñar la Gente de mejorar, y plantar sus tierras, que le mantengan todo el tiempo que sera con ellos, y en su ausencia, sus criados cuydaran de su plantel, y le remitiran lo que faltara de alli para la Campaña.

Señores, tengo imbiado duplicado de esta Carta a todas las Universidades, y si vienen bien de poner en execucion esta obra tan necessaria sera conveniente nombrar Diputados para ajustar el modo de imbiar por este Sugeto, y para el establecimiento de su Salario. » (1)

No cuajó por de pronto la idea de Kane a pesar de lo provechosa que debía resultar para Menorca. La Universidad de Mahón, por su parte, acordó en sesión celebrada el dia 9 del propio Agosto que *sempre y quant las demes U^{tts} vingan be a lo dispost p. Sa Ex.^a en dita carta que á las horas esta U.^{tt} pendrá el medi mes convenient para este Poble.* Algunos dias más tarde, el 23, con el objeto sin duda, de suavizar en lo posible el mal efecto que pudiera causar al Gobernador el no aceptar acto continuo su propuesta, acordaba manifestarle que *p. quant esta Un^{tt} se attroba tant vexada y carregada de deutas y gastos axi ordinaris com extraordinaris y com es de una continua fabrica p. ço se attroba impossibilitada de poder socorrer y contribuir en el que se hauria de ocasionar en lo demanat p. Su Ex.^a ademes de considerarse que no seria de conveniencia alguna com ya se ha experimentat en altres ocasions p. ser la terra de esta Isla seca ventosa e incapas pera las tals cosas* (2)

Por su parte la de Ciudadela en junta celebrada por su or-

(1) «Libro de órdenes» citado, fol. 134.

(2) Libro de Acuerdos de la Universidad de Mahón tomados desde el 12 de mayo de 1731 al 6 de junio de 1737. (Archivo municipal).

dinario Consejo el día 5 de Septiembre de aquel año tomó la resolución siguiente :

« Havent vist y premeditat lo contingut en la proposició, com també la Carta de Su Ex.^a de 5 del mes de Agost cerca passat y precisament el bon desitg de dita Su Ex.^a de millorar la Isla de tota especie de Abres, de que se donen las degudas gracias, á, dita Su Ex.^a y de altre part havent conciderat lo estat de la Universitat de Ciut.^a y de los insolars de la matexa, aquella tant atrassada, que los deutas passen de sis mil lliuras ; Y estos ab pochis medis per satisfacer la talla annual per las materias del Rl. servey, y benefici publich, quanto y mes pera poder acistir, á comprar Terras y augmentar gastos que necessariament se haurian de ocasionar per esta y demes V.^{tt}s — Perço se Resol que per are no se moga Cosa alguna si solament que se encarrega á Sas Mag^{as} donian entendre, á tots los del Pobla el desitg que te Su Ex.^a en millorar la Isla, et signanter, á los individuos, qui tenen terras aptas per sembrar abres axi de fruytas com de tota altre qualsevol especie pera que posian tot son Conato en fer plantals y sembrar aquells, á son temps tant per lo benefici particular com del comu de la Isla que de esta manera augmentaran las suas haciendas y la isla quedara abastada. » (1)

No esperó Kane a que los propietarios menorquines se decidieran a replantar sus huertos con nuevas especies de árboles frutales, según les había recomendado en sus sabias indicaciones, sino que, firme en su propósito de mejorar nuestra agricultura, hizo traer de Inglaterra por su cuenta diversidad de semillas de hortalizas y plantas forrajeras, cepas y frutales — todavía se venden en los mercados las ricas manzanas conocidas con el nombre de *pomes d'en Kane* — y aquellos fecundísimos terrenos, que hizo brotar de estériles e insalubres pantanos, regados por las abundosas fuentes de « San Juan » y « d'En Simón » y que las Universidades no supieron

(1) « Libro de órdenes » citado, fol. 136.

estimar en todo su valor, fueron, cultivados años más tarde, por los mahoneses, venero de riqueza, demostración patente del celo paternal que sentía por Menorca su Gobernador.

El agradecimiento del pueblo hacia su bienhechor por esta magna obra queda patentizado en la inscripción que mandó esculpir el General Fox, setenta años después de la muerte de su antecesor y que ostenta el monumento erigido a su memoria, con estas palabras :

(NOMEN ET SUIS ET OMNIBUS MINORICIS
MERITO CARISSIMUN
ET JUXTA HAS SEDES HOSQUE HORTOS
PÆCIPUE SEMPERQUE MEMORANDUM)

que traduciríamos libremente :

« Nombre muy apreciado con razón por los suyos y por todos los menorquines, principalmente en estos lugares y vergeles dignos de que se perpetue su memoria. »

Era costumbre inveterada en esta Isla que los Jurados acompañaran al Gobernador en todos aquellos actos religiosos convenidos de común acuerdo y consignados en documento escrito.

El Ayuntamiento de Ciudadela conserva todavía uno de esos raros manuscritos redactado a principios del siglo XVII.

Se trata de un pergamino policromado, de 1.13 m. alto por 0.53 m. ancho, encerrado en un marco de nogal rematado en arco florenzano, llevando por título : A LAHOR Y GLORIA DE NOSTRE SEÑOR DEV JESVCHRIST Y DE LA GLORIOSA VERGE MARIA. MARE SVA FONCH FETA LA PRESENT TAVLA EN LANY MDCXV ESSENT JVRATS DE LA PNT ISTA DE MENORCA LOS MAGNIFICHS LORENS DONZELL GABRIEL OLIVAR CIVTEDA CONTESTI ARGVIMBAV Y PERE JVNEDA.

En la parte superior aparecen agrupados al pie de la Virgen, con su túnica blanca y su manto azul, los cuatro Jurados de la General arrodillados y en actitud orante, luciendo

sus *xías* granate sobre su hombro derecho, acompañados del macero, arrodillado también.

A continuación del título y en dos columnas sigue la larga lista de aquellas funciones religiosas que se celebraban en la Parroquial Iglesia de Santa María de Ciudadela indicándose al propio tiempo una serie de detalles interesantísimos.

A treinta y un día del año ascendía el número de los anotados en la *Taula* en los que el Gobernador y Jurados asistían al Templo. Helos aquí consignados por el mismo orden en que aparecen en el manuscrito :

- 1 *Lo Jorn de Nadal* (a misa y a vísperas).
- 2 *Lo Jorn de St. Esteva* (a misa mayor y a vísperas).
- 3 *Lo Jorn de St. Juan* (a misa y a vísperas).
- 4 *Lo die de Capdany* (a misa y a vísperas).
- 5 *Lo die de Reys* (a misa y a vísperas).
- 6 *Lo die de St. Antón de Jener* (al oficio mayor y a vísperas).
- 7 *Lo die de St. Sebestiá* (a misa mayor y a vísperas)
- 8 *Nostra Señora de Febrer* (a misa y a vísperas).
- 9 *Lo jorn de Quaresma* (... a tomar ceniza).
- 10 *Lo die de la Sancta Cruzada* (al oficio mayor y a oír la publicación de la Bula).
- 11 *Nostra Señora de Mars* (a misa y a vísperas).
- 12 *Lo die de Rams* (a misa y a vísperas).
- 13 *Lo Dijous Sanct* (al oficio mayor, comulgando en el monumento y a maitines).
- 14 *Lo Divendres Sanct* (a los oficios y a maitines),
- 15 *Lo die de Pasqua* (a misa y a vísperas).
- 16 *La Segona Feste de Pasqua* (a misa y a vísperas).
- 17 *Lo Diumenge de la Caritat* (a misa y a vísperas).
- 18 *Lo Jorn del Angel* (a misa y a vísperas).
- 19 *Lo die de Sanct Jordi* (a misa y a vísperas).
- 20 *Lo Diumenge après L'angel* (a misa y a vísperas).

- 21 *Letanías* (1.º y 2.º día acompañan la procesión y el 3.º a misa acompañando luego la procesión).
- 22 *Ascentio* (a misa y a vísperas).
- 23 *Sincogesma* (a misa y a vísperas).
- 24 *Trinitat* (a misa y a vísperas).
- 25 *Lo die de Cor deus crist* (a misa y a vísperas).
- 26 *Lo Jorn de St. Christofol* (a los oficios Reales).
- 27 *Nostra Sra de Agost* (a misa y a vísperas y a la procesión).
- 28 *Nostra Sra de Septiembre* (a misa y a vísperas).
- 29 *Tots Sancts* (a misa y a vísperas).
- 30 *La Conceptio de Nostra Señora* (a misa y a vísperas).
- 31 *Lo Jorn de St. Andreu* (a misa y a vísperas).

Esta práctica sufriría alguna alteración durante el transcurso de los años ya que en una orden dictada por Kane en 1734 nos demuestra que a las funciones religiosas asistían además del Gobernador y los Jurados, los Ministros Reales y los Bayles, Y con el objeto de poner coto a ciertas disputas surjidas entre ellos con respecto al sitio que les correspondía ocupar en el Templo y en las procesiones y en consideración a que desde que Inglaterra tuvo Menorca bajo su dominio el Gobernador no había asistido a tales funciones dispuso :

« En ser presente el Gobernador, ó, los Ministros y el Bayle en Iglesia alguna, han de tener cillas, u, banco en la parte drecha y los Jurados a la Isquierda »

« En las procesiones el Gobernador será en medio con los Jurados a la drecha y los Ministros y el Bayle a la Isquierda. »

« Pero si el Gobernador es ausente en tal caso los Ministros y el Bayle tendran la drecha y los Jurados la Isquierda.

« Cuando ni el Gobernador, ni los Ministros Reales serán presentes, en tal caso los Bayles tomaran la drecha de los Jurados en todas ocasiones como antes se practicava. » (1)

Kane falleció, llorado por los menorquines, a los 76 años de su edad el día 29 de noviembre 1736.

(1) « Libro de órdenes » citado, fol. 161 bis.

De la actuación de sus sucesores en el gobierno de la Isla, solo se deduce la escasa o casi nula intervención que en la administración municipal ejercieron, ya que durante esta temporada de veinte años si alguna vez se ocuparon de las Universidades fué para mermar las atribuciones, actitud que dió lugar a pleitos y protestas.

Durante la gobernación del Brigadier Sir Felipe Anstruther viéronse obligadas las Universidades menorquinas a mandar a Londres un Diputado para protestar de los atropellos de que eran objeto por parte de aquel. En el memorial de agravios se le acusaba de vender a altos precios la leña que entregaban para el servicio de la guarnición; de acaparar los frutos que llegaban del continente, para comerciar con ellos; de embolsarse el dinero procedente del ancoraje; de violar la correspondencia particular, etc., etc.

El gobierno inglés no solamente desaprobó la conducta de Anstruther, declarando su obra de arbitraria, si que fué relevado de su cargo.

De este proceso nació una Reglamentación para los nuevos Gobernadores aprobada por S. M. Británica en 28 de Mayo de 1752 por la que se concedían a Menorca una serie de nuevos privilegios : Se dejaba en libertad a los Jurados de poder aforar y poner precio a los comestibles y de invertir el derecho de ancoraje en la construcción de un Lazareto en el puerto de Mahón ; se permitie a los menorquines el poder litigar sus negocios en Inglaterra ; se prohibia a los Gobernadores y Oficiales intervenir en negocios ; se concedía a las Universidades menorquinas la administración del producto de estanco del aguardiente instituido para edificar y mejorar las obras públicas ; se dejaba en libertad a los carniceros para comprar el ganado en cualquier parte de la Isla ; se regula el acuartelamiento y alojamiento de las tropas, y se obliga a los gobernadores a pagar a los propietarios de los bosques la madera que de ellos se cortara para el castillo de San Felipe.

(Continuará).

Diario de la Expedición a la Isla de Menorca en 1756 (*)

Monseñor el Mariscal Duque de Richelieu,
Comandante General en Jefe.

Tenientes Generales

Monseñor de Maillebois.

Monseñor de Dumesnil.

Mariscales de Campo

Monseñor Conde de Lannion.

Monseñor Marqués de Monteynard.

Monseñor Marqués de Laval.

Monseñor el Príncipe de Beauvau.

Mariscal de alojamiento

(Cuartel maestrie)

Monseñor Redmond.

Mayor general

Monseñor de Souyn.

(*) Traducción del original francés, manuscrito que perteneció a don Jorge Teodoro Ladico y Olivar.—F. H. S.

Brigadieres	Regimientos	Batallones
Mg. ^r de Pusignieux	Royal y Cambís	4
» L'Aiqueil	Medoc y Nice	4
» Trenel	Briqueville y Trainel	4
» Talarus	Talarus y la Marche	3
» La Serre	Royal Marine y Soissonnais	3
» La Blinière	Vermandois y Rohan Rochefort	4
» Monti	Hainaut y Royal Italien	3
» Roquepinne	Bretagne y Royal Comptois	4
<i>Comandante de Artillería</i> : Señor d'Guyoll		
	Batallón Chabrié	1
Total del Ejército:		Batallones 30 (1)

* * *

1756.

Abril.

- 4 Empieza el embarque de las tropas.
- 5 Durante largo rato embarca el regimiento Royal.
- 6 y 7 Continúa el embarque del resto de las fuerzas.
- 8 Monseñor el Mariscal Duque de Richelieu acaba de acostarse a bordo del « Foudroyant ».
- 9 La flota se hace a la vela con el objeto de ir a fondear en las Islas de Hieres. Cambia el viento, soplando con furia, viéndonos obligados a derribar a la rada de Tolón.
- 10 La flota entera despliega sus velas al viento para hacer rumbo a Menorca, mas a tres leguas y en alta mar, el Comandante hace señal de virar y dirigirse a las islas de Hieres; la mar es gruesa y el viento arrecia; se temen algunos abordajes pero, sin incidente alguno, fondeamos en el punto indicndo.
- 11 Cálmase la mar hasta el mediodía pero siendo el viento contrario y arreciando continuamos fondeados.
- 12 Al anochecer se da la señal de prepararse para la salida, tiempo cubierto e inseguro; el viento permite hacernos a la vela; apenas la escuadra se halla en alta mar cae un fuerte agua-

(1) Esta relación no está del todo conforme con la que aparece en la obra de Raoul de Cisternes « La Campagne de Minorque ».

cero y cambia el viento ; hacia las cuatro de la tarde sopla con violencia, la mar está agitadísima ; se temen abordajes por la dificultad de maniobrar ; el viento arrecia ¡que no se pierda la flota! ; la noche es muy oscura ; no se procura otra cosa que alejar unos navíos de otros.

- 13 El viento ha calmado mucho ; durante la noche se ha dispersado la flota ; los Navíos se hallan a treinta leguas de Tolón ; puestos al paio pasan el dia reuniéndose : la exposición hubiera sido inminente si el vendabal de anoche hubiese durado ; la reunión de todos los buques se hace difícil. Parece que se van reuniendo todos con los pequeños transportes de viveres que han aguantado el temporal ; a puesta de sol continuamos nuestro rumbo ; el viento es flojo ; se anda poco.
- 14 Hermoso sol, mar tranquila, el viento es bonancible. Distínguese las costas de España ; refresca el viento al medio dia sin ser contrario ; llueve ; el mar se agita ; calma un poco por la noche.
- 15 y 16 Ya de dia vemos las costas de España a unas seis leguas de distancia ; sopla un debil viento de la parte de tierra ; marchamos viento en popa hacia Menorca ; dura poco y sin embargo el mar continúa agitado sin poder gobernar las naves ; algunos navíos chocan unos con otros ; recompuestas las averías, se aprovecha la ténue brisa para separarse.
- 17 Pasamos toda la noche en calma ; se empieza a reflexionar sobre viaje tan largo que en un principio se habia creído corto ; se ha agotado el pan y la carne fresca ; la mala calidad del agua, la falta de limpieza y el pestilente olor en los Navíos es grande ; se empieza a murmurar ; sopla el viento siéndonos favorable ; la alegría vuelve a reinar entre nosotros ; navegamos a todo trapo ; a las dos de la tarde se ve tierra : son las montañas de Mallorca ; las dejamos a nuestra derecha.
- 18 Dia de Pascua, hemos navegado toda la noche ; nos encontramos a tres millas de la punta de la Isla de Menorca ; entra-

mos en el Canal que la separa de Mallorca : la mar hermosa, el viento amaina ; costeamos la tierra de Menorca muy lentamente para desembarcar en la pequeña playa que está situada en la costa O. de la Isla a unas cuatro millas de Ciudadela. El desembarco se efectúa comodamente ; allí esperábamos los ingleses ; el poco viento que soplabá cesa ; la calma es completa ; los Navios de vanguardia fondean, los otros se hacen remolcar por las chalupas para ganar tierra. Nos encontramos muy cerca de Ciudadela, Capital de la Isla, situada al N. O. y al extremo opuesto de Mahón. Esta parte de la Isla se halla despejada. Monseñor el Mariscal ordena saltar a tierra en una falua un sargento y veinte granaderos del Regimiento Royal para verificar un reconocimiento en la Villa de Ciudadela, encontrando libre el paso y avanzando hacia la citada capital, abandonada por los Ingleses. En sus puertas encuentran a los Magistrados esperando la llegada del General Francés para hacerle entrega de las llaves de la Ciudad. Entretanto el Mariscal viendo que no regresaba la avanzada juzgó que no le habían de oponer resistencia alguna ; sin esperar la señal de desembarco los granaderos que estaban todavía en los Buques de guerra, saltaron todos en las chalupas viendo las riberas a una milla y media de su fondeadero y tomando tierra lo mismo que los gastadores y voluntarios. Sin que aparezca ni un solo inglés, los granaderos avanzan hacia Ciudadela. Los Magistrados se dirigen a bordo del « Froudoyaut » a presentar las llaves de la Ciudad al Mariscal quien les recibe, saltando después a tierra. Antes lo habían verificado ya el Conde de Maillebois y el Conde de Lannion que entró a Ciudadela a la cabeza de los granaderos. Las chalupas de todos los Navios han empezado a llevar a tierra todas las tropas durante la noche. Ciudadela es una ciudad cerrada de muros almenados con bastiones malos y camino cubierto ; ha tenido hasta hoy una guarnición de 300 ingleses que habria sido suficiente para impedir nuestro desembarco ; a la derecha del sitio en que se ha verificado es

muy escarpado y con un poco de mal tiempo nos hubiéramos visto precisados a largarnos pues el fondeadero no se halla al abrigo de viento alguno del S. y N. Los ingleses se han retirado al divisar nuestra flota llevándose algunos cañones.

- 19 Continua el desembarco. Comunican al Mariscal que los Ingleses van destruyendo y asolando el país en su retirada ; ordena la marcha de los granaderos y de los Regimientos Royal y Medoc a las órdenes del Marqués de Dumesnil que a marchas forzadas llegan por la noche a Mercadal, a quince millas de Ciudadela ; muchos soldados mueren de fatiga en medio del camino ; durante este tiempo desembarca el resto de las tropas, amunicionándolas.
- 20 Ya en tierra hemos sabido las desgracias sufridas por nuestra flota, por compañías del Vermandois y del de Cambis ; el Navío de Mr. de Cambis, sobre todo, inspiraba vivas inquietudes habiendo sido abordado varias veces por el Triton Buque de Guerra ; Ha quedado muy mal parado ; hizo varios señales pidiendo auxilio sin que se le pudiera socorrer ; faltan también muchos transportes que el temporal del 12 alejó del grueso de la Escuadra ; van cargados de soldados de Caballería, de viveres y de mulos comprados por el Monarca y destinados al servicio de la Artillería.
- 21 El cuerpo de ejército a las órdenes de Mr. Dumesnil acaba de acampar en Alayor, el del Príncipe de Beauvan, con el resto del ejército, ha llegado a Mercadal. El Príncipe Beauvau, a la cabeza de los granaderos y piquetes, marcha hacia Mahón sin impedimento alguno puesto que los ingleses se han retirado en el Fuerte.
- 22 Monseñor el Mariscal entra en Alayor en donde se halla reunido su ejército ; llega un tambor de parte del Gobernador de la Isla diciendo que estraña que los franceses vengan armados en esta Isla inglesa sin que haya habido declaración de guerra entre las dos naciones a lo que el Mariscal contesta que otras razones no habia para capturar los buques fran-

ceses. Se conoce la llegada de los Navíos de Vermandois y de unos quince transportes ; los Navíos habían sido dispersados por la tempestad y arrojados hacia las costas de Berbería y de Cerdeña, sin sufrir daño alguno.

- 23 Todo el ejército sale con el alba y va acampar cerca de Mahón asegurando la derecha con el Regimiento Royal y a su izquierda, haciendo cara al Fuerte, con los Navíos franceses que los Ingleses habían tomado y que han abandonado después de haberles robado todas las provisiones, algunos cañones y todos los equipajes, no habiendo dejado en cada uno de ellos más que el Capitán y un grumete respetando las mercancías ; El ayudante mayor del Regimiento Royal ha encontrado veinte barriles de azúcar que venían por su cuenta de la Martinica. Los mercaderes se han encerrado en el fuerte ; un navío de guerra y cuatro fragatas inglesas que se hallaban a nuestra llegada en el puerto salieron el día 21 ; nuestros navíos les dejaron escapar haciéndose luego a la vela ; una parte del Regimiento de Cambis, que se creía perdido con su Coronel, acaba de llegar : juguete de los vientos fueron arrojados sobre las costas de Berbería volviendo a Tolón, desde donde, reparadas sus averías, han entrado aquí al poco tiempo de su salida ; no faltan más que algunos transportes.
- 24 y 25 Ha empezado el reconocimiento del exterior de la plaza llegando muy cerca de ella sin que los Ingleses hayan disparado un solo tiro ; parece que ellos no quisieran ser los agresores ; se toman medidas para transportar la artillería ; el desembarcadero está muy lejos y el transporte es difícil. Es preciso atravesar la Isla en su mas grande longitud ; en ello se emplean los 1.200 bueyes destinados a la alimentación del Ejército ; en la Isla no hay más que pequeños mulos y son impropios para el acarreo.
- 26 El Sr. Mariscal a la una de la madrugada ha ido a reconocer la plaza. Escoltado por dos Compañías de Granaderos del Regimiento Royal ; acaban de salir cuatro Batallones para ser distribuidos en el camino de Ciudadela para ayudar á traer

las municiones de guerra ; tambien se les emplea para el arrastre de la Artillería ; se han ocupado á muchos paisanos y á sus mulos para el transporte de los víveres y faginas que nos llegan de Francia. Este país no es más que una roca ; las partes mas elevadas son de peña viva ; las más bajas se hallan cubiertas de una sencilla capa de tierra cultivable, de algunos árboles frutales, de olivos salvajes y de encinas verdes, de viña que produce un vino bastante bueno, campos que producen trigo y pocas legumbres. Los naturales son torpes para el cultivo de su tierra, son sobrios, vigorosos pero muy perezosos ; no hay en la Isla ni ríos ni arroyos ; algunos pozos y cisternas abastecen de una agua muy mala y escasa.

- 27 Nuestra escuadra cruza á la vista del Campo de Mahón tomando medidas para llevar hasta una playa llamada La Mesquide, á una legua de Mahón, las municiones de guerra y de boca y que no habían sido aun desembarcadas en Ciudadela.
- 28 Se abren caminos en esta plaza. El ejército se halla acampado en Mahón haciendo esfuerzos grandes para llevar allí las municiones apesar de las dificultades que se presentan.
- 29 y 30 Algunos generales yendo á reconocer el otro lado del fuerte se han adelantado hasta Felipet, pequeño fuerte separado del fuerte S. Felipe por una parte del Puerto, abandonado por los Ingleses. El Sr. Duque de Fronsac ha corrido peligro de morir de un cañonazo.

Mayo.

- 1 y 2 Empiezan las tropas á hacer faginas, gaviones y salchichones y se determinan á levantar una Bateria al otro lado del Puerto más baja que la torre de los señales en un lugar muy bien situado por su altura para poder ver el interior del Fuerte S. Felipe. Se emprenderá luego la ejecución de varias obras, entre ellas un camino para subir los cañones.
- 3 y 4 Continuan haciéndose gaviones y faginas y trabajos en el camino. Durante la noche por medio de embarcaciones se han pasado las municiones desde el otro lado del Puerto.

- 5 Continúan haciéndose gaviones y faginas y trabajos en el Camino etc. etc. (igual al 3 y 4).
- 6 Los mismos trabajos. El S.^t Esprit, que se creía perdido, cargado de artillería, ha llegado; Todo el convoy ha quedado reunido á escepción de un transporte cargado de víveres. Milord Juri, Capitán inglés, embarcado en la Fragata *Rei-tée*, (?) salió de Mahón y se dirigió á la Isla de Mallorca.
- 7 Los 4 Batallones que habian sido apostados en el Camino de Ciudadela para el transporte de la Artilleria han regresado al Campamento. El ejército se ocupa en la operación (muy adelantada) de hacer faginas mientras que el bosque lo permita. El segundo Batallón de Cambis, preparado en Tolón el 28 abril, se aumenta con 4 Batallones que vienen á reforzarnos habiéndose hecho á la vela el 4 de este Mes.
- 8 La Bateria del otro lado del puerto ha empezado á disparar bombas vivamente después del alba. Muchas baterias del fuerte le contestan ocasionándole algunos daños, de modo que no surtirá el efecto que esperaban.
- 9 Se ha resuelto atacar el fuerte S. Felipe por el Barrio del Arrabal, situado á medio tiro de fusil; esta Villa es muy considerable y favorecerá nuestros ataques; sus calles destrozadas nos ofrecen por de pronto materiales. En su consecuencia se han apoderado de ellos esta noche cuatro compañías de granaderos. Seis piquetes de voluntarios y 500 trabajadores construyen dos baterias: una de cañones á la derecha y otra de morteros á la izquierda; los ingleses nos han disparado algunos tiros de fusil.
- 10 Se ha proyectado empezar la construcción de la trinchera por dos Batallones del Regimiento Royal y Royal Comptois con tres compañías de otras tropas del de Nice; los trabajadores estaban rendidos al entrar en el arrabal á las órdenes de Mr. Maillebois; hacia las dos de la madrugada llega Monseñor el Mariscal y ve por sus propios ojos que nada está todavía suficientemente preparado para empezar la trinchera en un terreno en el cual no hay tierra; vamos á resguardar-

nos detrás de las casas ; nuestras Baterías serán protegidas con muchas Tropas ; ordena que los Batallones vuelvan al Campamento dejando para la guardia del arrabal y baterías las 6 compañías de granaderos y los 12 piquetes á las órdenes de un Brigadier. Los ochocientos trabajadores son empleados en transportar las cosas necesarias para la construcción de las Baterías. Al empezar la construcción de la trinchera han hecho poco fuego ; una de sus bombas nos ha herido 6 soldados y para hacerles apartar la tentación se les ha atacado por el lado del fuerte Marlborough con cuatro piquetes á las órdenes de Mr. Roquepinne, Brigadier, quien ha simulado empezar una trinchera recibiendo nutrido fuego, habiendo tenido 1 sargento y 2 soldados muertos. El Sr. Dalmes ha sido herido en la Bateria de morteros de la izquierda, que está lista. Los morteros están colocados. Se ha trabajado también en la de los cañones que va más lentamente por falta de tierra, la que es preciso tomar de la superficie y de algunas posesiones vecinas.

- 11 Los enemigos tiran poco ; nos han muerto dos soldados y herido á cuatro. Se construyen nuevas Baterías, á la derecha una de quatro cañones, otra de 7 morteros á la izquierda y otra de 6 cañones para la guardia del arrabal y relevo de la misma por igual número de granaderos y piquetes.
- 12 Muy avanzada la noche se continua trabajando en las Baterías; se ha construido una de 4 morteros y 1 obús en un terreno escarpado. El Mariscal ha ordenado colocar tres cañones muy cerca del glacis poniendo en ello toda la atención posible, sirviéndose de balas de lana para atrincherarse y poder acercar los cañones y el obús a las baterías. Los enemigos han disparado desde las 6 á media noche muchas Bombas ; han llegado á contarse 17 seguidas pero de poco calibre en su mayor parte ; ningun muerto ni herido.
- 13 Se trabaja toda la noche para perfeccionar las Baterías de cañones y obuses ; quedarán en estado de disparar esta misma noche ; los trabajadores de la izquierda han permanecido

- muy serenos á pesar del fuego vivísimo de parte de uno y otro lado ; nuestras Baterías de morteros empezaron á disparar ayer á las 2 de la tarde ; toda la noche se han conducido, por medio de carros, tablones y Bombas ; al aproximar los cañones han muerto 2 soldados y han quedado heridos 15.
- 14 El Mariscal pide para cada Regimiento de 2 Batallones, un capitán, un teniente y cincuenta voluntarios para ir á acampar junto á las trincheras. Siete compañías de voluntarios que deben hacer un servicio separado de sus respectivos Cuerpos y que deben aliviar á los granaderos deberán tambien contribuir á los trabajos de las baterías aprontando tierra y balas de lana ; se han empezado los gaviones para una zanja en las calles de la Villa que están dispuestas en hilera. Los enemigos hacen un fuego vivísimo, sobre todo de Bombas. 4 soldados muertos y 10 heridos.
- 15 La noche se ha pasado en los mismos trabajos, y haciendo montones de tierra en todos sitios ; se ha proyectado abrir una Cantera. 8 soldados heridos.
- 16 Los mismos trabajos. 4 soldados heridos.
- 17 El fuego de artillería de los sitiados es considerable descomponiendo nuestras Baterías de cañones y retrasando la construcción de las nuevas ; no obstante de esto la Bateria de 6 Cañones de la derecha y los obuses, al ser disparados, han atajado el fuego del enemigo. Sus bombas han incendiado dos calles de la derecha de la Villa, fuego que ha sido estinguido en breve. 2 oficiales y 2 soldados muertos, 10 heridos.
- 18 Se ha trabajado mucho esta noche en la Bateria de la izquierda. Se ha aguantado un fuego muy vivo. Mr. Duppinet Comandante de la Bateria ha sido muerto de una Bala de Cañon ; se ha empezado otra Bateria a la derecha. algo más lejos ; se han llevado gaviones y salchichones ; se hace preciso muchas veces la superficie de una fanega de tierra para colocar 16 gaviones. Fuego muy nutrido de una y otra parte. Un oficial y 7 soldados heridos y 7 muertos.

- 19 Se trabaja en la Batería de Mr. La Pelouze á la derecha y en la de la izquierda. Se tropieza con tantas dificultades que los trabajos marchan muy lentamente. Se ha cerrado una calle á la derecha y se ha levantado un espaldón á la Batería de Mr. Dolzit que tenia necesidad de este abrigo ; el fuego del enemigo no ha sido muy vivo ; doce soldados heridos ligeramente ; Monseñor el Mariscal acaba de recibir una carta de Mr. de La Galissonniere Jefe de la Escuadra en la que le dice que ha tenido aviso por una de las fragatas de que una flota estaba á la vista : el capitan la ha divisado á dos leguas contando 16 buques ó fragatas ; en su consecuencia Mr. de la Galissonniere pide piquetes de soldados voluntarios. El Mariscal le ha enviado 12 para ser embarcados. En el campo estamos en espera de un Combate naval ; nuestra flota, que vemos á la vista de Mahón, se aleja.
- 20 y 21 La Escuadra Inglesa aparece á la altura de Mahón ; se toman medidas para impedir toda suerte de comunicación con el fuerte ; se han colocado baterías á cada lado de la entrada del puerto ; parte del destacamento de la Torre de los señales ha pasado la noche en el vivac. Seiscientos hombres del Destacamento de Mr. de Roquepine se han situado al borde del mar por detrás del fuerte Marlborough ; se repara la Batería de Mr. Dolsis y la de Mr. Lapelouze ; el enemigo ha hecho un gran fuego desde que ha visto su flota delante de Mahón. Dos oficiales y 7 soldados heridos, dos muertos ; se ha ordenado á la Brigada de Bretagne á las órdenes de monsieur Roquepine de simular un falso ataque entrando en su formación 1.200 hombres. El fuego ha maltratado la Batería de Mr. Dolsis merced á una bomba del enemigo, lo que ha obligado por nuestra parte un vivo fuego de mosquetería que apenas ha sido contestado. Hasta la fecha nos hemos visto obligados á mandar hacer fuego por nuestros granaderos. Durante esta noche los trabajadores han reparado la Batería de Mr. Dolsis cambiando dos cañones inútiles y se ha levantado un espaldon á la de Mr. de Lapelouze que empezó á

disparar anoche contra el fuerte. El fuego de los Ingleses no ha sido vivo. Dos soldados muertos 19 heridos. No se tienen noticias de nuestra Escuadra ; se halla en alta mar ; se han oido dos cañonazos. Dos Batallones van todos los días á pernoctar en el Vivac de la Villa del Arraval, hasta nueva orden, con el fin de impedir una salida de los sitiados. No se retirarán hasta mañana por la mañana en que el Oficial general, que habrá pasado la noche en la Villa, indicará los sitios de guardia de los granaderos y de los piquetes que serán relevados á las cinco de la tarde.

- 22 Se reparan las Baterias de Mr. Dolsis y de Mr. Lapelouze ; se ha transportado mucha tierra á la de Mr. St. Andrée y se ha hecho un parapeto de piedra de 8 pies de espesor á la derecha de la Villa ; se han conducido muchas municiones á nuestras Baterias ; los enemigos hacen un gran fuego de artillería sobre todo de Bombas. 4 oficiales y 12 soldados heridos, 2 muertos. Acabamos de recibir noticias de que se ha librado una acción en el mar en la cual hemos llevado la ventaja según una carta de Mr. de Galissonniere.

COPIA DE LA CARTA DEL 21

« El 19 divisamos la escuadra inglesa á barlovento compuesta de trece navios de guerra y 4 fragatas ; nos hemos ocultado mutuamente y al anochecer nos encontramos á 2 leguas de distancia los unos de los otros. Como no estaban en orden hemos procurado andar mucho toda la noche creyendo que los ingleses revirarian de su lado ; sobre las once de la mañana (del 20) les vimos á sotavento ; viramos nosotros y ellos reviraron también con viento favorable, pero no gozamos mucho tiempo de esta ventaja puesto que cambió el viento y ellos se encontraron á barlovento pasando por delante de nuestra flota ; después de andar un buen rato vinieron todos despacio hacia nosotros. Empezamos el combate á distancia de medio tiro de cañón cuyo fuego duró dos horas con un pequeño intervalo. La primera maniobra fué ponerse

al paio y su retaguardia en línea ; nosotros no teníamos más espacio que el necesario para 12 navios ; nuestras primeras descargas se efectuaron á maravilla, ya que desarbolamos uno de sus grandes navios ; podeis imaginaros cuanto se ha enardecido nuestra tripulación. El Almirante Byng se ha entretenido á retaguardia ; nos hemos preparado dos ó tres veces para recibirle, no cuidándonos de disparar sobre otros navios que nos batían, pero que no nos alcanzaban. Después de dos embestidas dos navios de su línea han quedado fuera de combate dirigiéndose á sotavento para repararse. No les quedan más que once navios de los cuales muchos tienen las velas rasgadas. El buque contralmirante tiene su vela mayor sobre la cofa por cuyo motivo no sabemos si está rota ó destrozada. Nuestra línea de batalla estaba entonces más compacta que nunca. Sin otra avería aparente que la verga del mastelero del *Sage* maltratada hicimos una descarga de mosquetería que les hizo mantenerse al viento ; hicimos señal á la Vanguardia de llegar pero nuestros navios estaban ocupados en maniobras y no pudieron ejecutar la señal ; los ingleses que se hallaban todavía unidos descargaron contra el *Sage* mientras nosotros conseguimos batir y separarlos al pasar por delante de nuestra línea ; nada nos corría tanta prisa como el echar á pique el buque Contralmirante al que destrozamos una de sus bandas, obligándole á desfilarse hacia atrás. Nuestras pérdidas no son considerables : El *Foudroyant* ha perdido muchos artilleros ; *Le Redoutable*, 6 hombres muertos, Mr. Garde Bon Comandante del Destacamento de los guardias marinas ha perdido una pierna. Tres cartuchos de pólvora han pegado fuego al entrepuente del *Guerrier* dejando á muchos hombres fuera de combate. En el *Lyon* 4 hombres muertos, su palo mayor y verga de mesana rotos. En el *Sage* Mr. de Chevalier de Verdal perdió el brazo ; algunos hombres muertos y la verga de la gavia destrozada. *L'Orphée* 10 hombres muertos. *L' Hippotame* un hombre herido. *Le Content* 5 hombres muertos. Mr. Chevalier de Baux y

Mr. Delbostons heridos de una bala de cañón. El *Triton* 10 hombres muertos. El *Fier* un hombre muerto. El *Redoutable* ha tenido su bauprés roto ».

Mr. La Galissonniere cuenta aprovechar la primera ocasión en que el viento le sea favorable para que su victoria sea completa. Nuestra escuadra ha aparecido delante el Fuerte al alba. A las cinco de la tarde el ejército celebraba la victoria del combate de Mr. de Galissonniere.

Detalle de la Escuadra francesa Detalle de la Escuadra inglesa (*)

Cañones		Cañones	
Le Foudroyant	80	Le Lancaster	80
Le Redoutable	74	Le Ramillies	90
La Couronne.	74	Le Culloden	80
Le Guerrier	74	Le Princess Louise	70
Le Temeraire	74	Le Kingstown	70
Le Sage	70	Le Buckingham	70
Le Lyon	64	Le Trident	60
L' Orphee	64	Le Depfort	60
Le Content	64	L' Intrepid	64
Le Triton	64	L' Experiment	60
Le Fier.	50	Le Portland.	64
L' Hippotame.	50	Le Defiance	60
La Junon	40	Le Solide	64
La Rose	30	La Sateure	36
La Gratieuse	28	La Valage	36
La Topaze.	28	La Estingle	36
La Floyade	28	La Jullie.	36
L'Hirondelle	24	Total de piezas.	1.046
Total de piezas.	980		980
		Los ingleses tenían la ventaja de Cañones.	66

(*) No concuerda tampoco esta relación con la publicada por M. Raoul de Cisternes en su obra citada.

- 23 El fuego del enemigo ha sido menos vivo que en otros dias ; se trabaja en las Baterías y se cierran las calles. Mr. Camal Capitan del Regimiento Royal marine ha sido herido y 4 soldados muertos. Nuestra escuadra se halla en alta mar ; nuestros voluntarios se encuentran en los navíos considerando que no serán inútiles en caso de un segundo combate.
- 24 Se hace nueva Bateria mandada por Mr. Blanch. El emplazamiento es ventajoso pero el terreno ofrece grandes dificultades. Se emplazará delante de la Villa y á la derecha ; se ha llevado allí la artilleria ; se trabaja también en la de monsieur St. Andrée ; se repara la de Mr. Dolsis que los sitiados atacan todos los días. Nuestra flota aparece, los ingleses se han alejado y han reusado un segundo combate. Mr. Perier Teniente del Regimiento de Bretagne tiene los dos muslos destrozados de un cañonazo recibido yendo del Campamento á Mahón.
- 25 Todos los dias se hacen montones de tierra. La dificultad del terreno, cuajado de rocas casi por todas, partes obliga á traer la tierra de lejos en sacos haciendo luego la repartición entre las baterías. Tres soldados heridos y un muerto. Mr. de Galissonniere comunica á Monseñor el Mariscal que al anochecer, después del combate, vió á todas las lanchas dirigirse á uno de los Navíos enemigos que empleaba todas las bombas y que tan pronto como pudieron acercarse á otro buque trasladaron toda la tripulación ; sin duda aquel navío se iría á pique. Nuestra flota se sostiene al paio fuera del puerto y lo tiene bloqueado.
- 26 Los mismos trabajos ; poco fuego ; 6 soldados heridos levemente.
- 27 Los mismos trabajos y las mismas dificultades que vencer. Mr. de Boutes Capitan del Regimiento Royal Italiano fué herido y 10 soldados heridos tambien ; 8 muertos.
- 28
- 29 Se repara la de Mr. Dolsis destrozada ya. 2 soldados heridos y 10 muertos.

- 30 Cuanto más disparamos más aumenta el fuego de nuestros enemigos. Nos devuelven muchos cañonazos para destruir nuestras Baterías que no cesan de disparar. Hemos tomado el partido de reparar las antiguas, de trabajar asiduamente en las nuevas y de hacer poco fuego. La superioridad de los Ingleses nos obliga á emplear en la de Mr. le Blanch Cincuenta hombres para abastecerla de tierra, los que han hecho un montón enorme. Su calidad no es más que la de fino polvo que se evapora llevándose la el viento cuando se quiere emplearla. Se aplaza la continuación de esta Batería hasta tanto los naturales se hallen muy cerca de ella ; se hace necesario por la naturaleza de su emplazamiento, se haga en poco tiempo pues si la distinguen los enemigos no tardarán en destruirla ; Se trabaja al propio tiempo en otra batería ; no dispararán hasta que estén todas listas. El violento fuego de los enemigos y la dificultad de trabajar retarda el ataque. Es necesario que establezcamos una defensa superior antes de lanzarnos al mismo. 2 sargentos y 8 soldados heridos. Mr. de Luidressit teniente de Granaderos del Regimiento de Rohan Rochefort ha perdido la pierna.
- 31 Todos los días grandes trabajos en llevar tierra y materiales á las Baterías y municiones en abundancia que empezaban á faltarnos. Acaban de llegar de Tolón cinco transportes cargados de municiones. Mr. Galissonniere nos presta 6 cañones de a treinta y seis ; se esperan otros de Francia lo mismo que morteros de los que tenemos extremadamente necesidad. Los ingleses prevaleciéndose de nuestro estado aumentan de cada dia el fuego de artillería de todas partes. Trabajan sin cesar á reparar sus Baterías construyendo otras nuevas ; hacen un fuego muy vivo sobre todo á la hora del relevo de las trincheras. 2 soldados heridos, 4 muertos.

Junio.

- 1.º Los trabajadores de la Batería de Mr. Le Blanch han puesto dos hileras de gaviones y los han llenado y revestido de tierra ; delante de los gaviones han construido una muralla en

forma de camino cubierto ; se ha amontonado mucha tierra y se han colocado muchos salchichones y muchos sacos de tierra. Las Baterías de Mr. Dolsis y Mr. Lapellouza han sido reparadas. La de Mr. St. Andrée ha quedado terminada. Se continua el camino cubierto ; 24 carros han conducido al Arrabal efectos de guerra y cañones ; á las dos de la madrugada han salido del fuerte dos desertores ; 2 Capitanes y 21 soldados heridos y 20 muertos.

- 2 Los trabajadores han llevado mucha tierra al emplazamiento de la Bateria de Mr. le Blanch; le han puesto muchos salchichones y reforzado los gaviones. Se ha reparado enteramente la de Mr. Dolsis y la de Mr. St. Andrée con el fin de que puedan disparar pronto. Los ingenieros han hecho trabajar en el camino cubierto de la Derecha ; en esta parte el fuego ha sido muy vivo ; han conducido al Arrabal 50 carros de bombas, balas y morteros. Un soldado muerto, 10 heridos.
- 3 Los trabajadores de la Bateria de Mr. le Blanch han hecho un espaldón de cerca de 6 pies, han colocado en ella salchichones de 3 pies de altura y trabajado en las trincheras de la de St. Andrée. La de Mr. Dolsis está reparada ; se trabaja en el camino cubierto de la derecha. Los enemigos han dirigido casi todo su fuego sobre esta parte. Llegan 20 carros de bombas, pólvora y balas. Un soldado muerto ; cinco heridos.
- 4 Se trabaja en la Bateria de Mr. le Blanch y el fuerte avanza ; las troneras están casi listas. Se continua el camino cubierto de la derecha que pasa por detrás de la Bateria de Mr. Lapellouse ; la de Mr. St. Andrée se fortifica. Se han conducido al arrabal 4 cañones, han llegado cinco carros de pólvora. Un oficial y trece soldados heridos ; un muerto.
- 5 La Bateria de Mr. le Blanch está lista, se han colocado en ella 9 cañones ; se ha temido fuera derribada al conducir a ella una pieza sobre la que ha caido una bala de cañon lo que ha sido causa que no se colocara en la Bateria. Se continua el camino cubierto de la derecha. Las Baterías de los Srs. Dolsis y Sn. Michel han sido reparadas. Se trabaja en perfeccio-

nar la de Mr. St. Andrée. El fuego del fuerte ha sido muy vivo desde el amanecer. En este momento la Bateria de Mr. le Blanch ha empezado el fuego. 2 oficiales y 2 soldados muertos, 17 heridos de los cuales 12 han perdido la pierna de una misma bala de cañón.

- 6 Los trabajadores han fortificado la Bateria de Mr. le Blanch ; la décima pieza no ha sido colocada ; se han conducido 5 cañones, que se han colocado en la Bateria de Mr. St. Andrée ; El incidente de tres barriles de pólvora que se incendiaron ayer tarde en la Bateria de Mr. le Blanch ocasionó muchos heridos. El fuego del enemigo ha sido poco vivo esta noche ; han llegado al Arrabal 8 carros de Bombas. 3 soldados muertos 23 heridos.
- 7 Han derribado el almacén que ocultaba la Bateria de monsieur St. Andrée que ha empezado á disparar esta mañana. Se ha cambiado una pieza de la Bateria de Mr. le Blanch colocandose la decima. Nuestro fuego es de los mas vivos. Desde ayer noche los enemigos no disparan más que dos piezas dando contra las Baterias de Mr. Dolsis y Mr. le Blanch. Se ha trabajado en el camino cubierto de la izquierda ; los enemigos han hecho un fuerte fuego de mosquetería ocasionándonos daños. En la de la izquierda un sargento muerto y 10 heridos.
- 8 Esta noche los trabajadores han restablecido las Baterias de Mr. le Blanch y de Mr. St. Andrée habiendo derribado algunas casas que las unían. El fuego de mosquetería ha sido muy vivo de una y otra parte hasta media noche. Dos oficiales y quince soldados heridos, dos muertos.
- 9 La Bateria de Mr. St. Andrée que había sido muy mal tratada por el fuego de los enemigos ha sido reparada esta noche apesar del fuego de cañón de la plaza. Se ha reparado también la de Mr. le Blanch. La Bateria de Mr. Lanvicourt, del otro lado del puerto, está bastante adelantada, tanto que en la noche pasada se han podido emplazar en ella los 18 cañones. El fuego de los enemigos ha sido muy vivo. Un oficial muerto y 20 soldados heridos.

- 10 Los enemigos parece que ayer atacaron unicamente la Bateria de Mr. St. Andrée ; a pesar de estar bastante deteriorada ha quedado todavía bien defendida y no ha cesado un solo momento de disparar, pero con el fuego de la plaza, que no ha sido suspendido durante la noche, no ha sido posible repararla como se hubiera deseado. Esto no ha impedido que sus fuegos se dirigieran contra los fuertes de La Reina y de Argille con muy buen éxito. Se han conducido los aprovisionamientos necesarios á la Bateria de Mr. le Blanch y á la de Mr. Dolsis. Los cañones de la de Mr. Lanvicourt han sido colocados esta mañana. A la de Mr. St. Andrée los sitiados han tirado muchas bombas. Esta noche Mr. Lareoestin, Capitán del Regimiento Royal ha sido herido y además lo han sido 11 soldados ; tres muertos. Nos han llegado ayer de Francia 6 cañones.
- 11 Esta noche se están reparando, con buen éxito, las Baterías de cañones ; están en muy buen estado. La de Mr. St. Andrée que es la que más había sufrido cesó de disparar temprano á fin de tener tiempo de restablecerla para la salida del sol. Las 8 piezas de Mr. Lanvicourt han producido muy buen efecto contra el fuerte Anstruther. Los enemigos han tirado más que de ordinario durante la noche ; sobre todo bombas ; dos soldados muertos y 16 heridos.
- 12 Se han acomodado las Baterías de Mr. St. Andrée y de monsieur Dolsis ; á la de Mr. le Blanch se le ha cambiado un cañón inutil, se ha retirado la plataforma para poder tirar desde más abajo. Se ha asegurado sobre la izquierda de la Villa la comunicación de las Tropas por una trinchera de piedras en seco. El fuego del enemigo ha sido menos vivo que en la noche última ; tres soldados muertos y 10 heridos. Un oficial de artillería ha llegado conduciendo viveres y maderos para uso de la artillería.
- 13 La última noche se ha reparado bien la Bateria de Mr. le Blanch. Se ha cambiado un cañón á la de Mr. Dolsis sobre el cual había caído una bomba ; este accidente ha sido sin-

gular. La bomba al caer se ha partido en dos mitades sobre la culata del cañón al que ha encendido, saliendo el tiro y rompiendo una rueda de un carro, el pie de un artillero y matando á la vez otro soldado. Nuestras tres Baterías del lado del ataque tienen todas sus piezas como también la de Mr. Lanvicourt, sumando en junto el número de 29 que disparan día y noche. Se ha empezado esta noche á hacer un pequeño depósito de gaviones y faginas á la izquierda del Arrabal para darles salida cuando sea preciso. Se trabaja también en el camino de la derecha. Se han conducido á las Baterías de la Villa 24 carros cargados de bombas, pólvora y balas de cañón. El fuego del enemigo ha sido vivo sobre todo en Bombas. Tres soldados muertos 19 heridos. El Mariscal ha ido á reconocer el emplazamiento de una Batería nueva que le ha sido propuesta y ha consentido en ello ; será levantada sobre un terreno situado a la izquierda del arrabal, vis á vis al fuerte de la Reina y que se compondrá de 12 cañones y si es posible de 14.

- 14 Se ha ordenado la reparación de las Baterías. Durante el día y la noche de ayer el fuego ha sido bastante seguido. Se ha empezado, durante la noche última, á reparar la antigua Batería de Mr. L'Épinay que el fuego de los enemigos había hecho abandonar y en la que el mismo Mr. L'Épinay fué muerto. La manda Mr. de St. Michel : tendrá 7 cañones, tres en su parte baja hacia el mar y 4 en su alta ; esta batería se encuentra á la izquierda de la Villa, enfrente al fuerte Anstruther. A la derecha se ha construido una Batería de Bombas. cuyas piezas han sido conducidas á ella durante la noche ; empezará á tirar mañana por la mañana. El fuego del enemigo ha sido vivo después de las 10 de la noche en que ha empezado á tirar la mosquetería sosteniéndose bastante vivo de una y de otra parte hasta media noche. Seis soldados muertos y un herido. La cantidad de los heridos no está en razón á la viveza del fuego : dos ó tres bombas á la vez.
- 15 Se ha llevado esta noche á la nueva Batería de Mr. St. Michel

toda la tierra necesaria, é incesantemente ella disparará. Los enemigos nos la habian hecho abandonar hace un mes. Bien pronto se han dado cuenta de todas nuestras maniobras dirigiendo mucho fuego sobre este punto pero no se hallan en el caso de hacernos el mismo mal que ellos han recibido. También la Bateria de Mr. St. Andrée ha sido muy mal tratada mereciendo esta noche una mediana reparación. Los enemigos tiran incesantemente sobre las nueve piezas de las cuales 4 se hallan ya inutilizadas. Su fuego durante los 8 últimos dias parece que ha cedido al nuestro a pesar de que se relevan de dia en dia y hacen aparecer cada madrugada nuevas Baterías ; este trabajo no es extraordinario en un fuerte con troneras abiertas y repleto de toda suerte de municiones. Nuestra falta de elementos empieza á sentirse y paraliza en parte nuestros trabajos. Han sido derribadas 3 casas del emplazamiento de la Bateria de Mr. Noisin. Se ha construido una cerca junto á la Bateria de Amerrochel y una gavionada para atrincherar los granaderos. Un soldado muerto 8 heridos.

- 16 La nueva Bateria de Mr. St. Michel está muy avanzada gracias al trabajo de la última noche. La de Mr. le Blanch y la de Mr. Dolsis se hallan enteramente reparadas. La de monsieur St. Andrée talmente ha sufrido que nos hemos visto obligados á ocultarla para ponerla en buen estado y no tirará desde hoy hasta tanto que sea concluida la de Mr. Voisin. Se trabaja en derribar casas, llenando los sótanos de tierra y piedras de las demolidas para asegurar el terreno. Se forma una trinchera de 8 pies de espesor para defender el pié de la Bateria. No creo necesario hacer observar la obra prodigiosa que representa levantar una bateria en condiciones semejantes ; la reparación del camino es un trabajo inmenso; el transporte en sacos de ia tierra necesaria para las Baterías es un trabajo superior ; no hablo del gasto excesivo que este representa pues los soldados cobran un jornal de 20 sueldos de dia y otros tantos de noche. A nuestra derecha se ha cons-

truido un espaldón contra los cañones de la plaza. El fuego de bombas de los ingleses ha sido vivo esta noche. Dos oficiales y 20 soldados heridos y cinco muertos.

- 17 La nueva Batería de Mr. St. Michel empieza á tirar contra los fuerles Anstruther y Argille. La de Mr. St. Andrée ha sido descubierta haciendo ambas un fuego concertado. Estas dos Baterías son las más interesantes de nuestro ataque, baten de cerca la derecha de nuestros enemigos sobre la cual se proponen abrir brecha á la primera señal. El trabajo de noche consiste en demoler casas, distribuir bombas, formación de trincheras, esplanar el terreno y ocultar los principales puntos antes de que el enemigo tenga conocimiento de las nuevas obras ; pero no se les ha engañado, pues han dirigido un gran fuego de Bombas y balas ; el polvo durante el día y el ruido durante la noche inquieta. Nuestros trabajadores han reparado en las Baterías de Mr. St. Michel y de Mr. Dolsis los desperfectos habituales que no cesan jamás de sufrir. Un oficial y 18 soldados heridos, 3 muertos.
- 18 Teniendo necesidad cada noche de reparar las Baterías á causa de los desperfectos ocasionados por el movimiento que producen en ellas los cañones al disparar como por los daños que causa el enemigo, nuestros soldados no cesan de trabajar en ellas. La de Mr. St. Michel fué destruida completamente. Mr. L'Épinay ha retirado de aquella las piezas para otra ocasión más propicia esperando el momento de causar mucho daño al fuerte Anstruther. La villa por el lado del ataque está junto al mar ; se ha abierto una mina para prolongarla algunas varas ; se ha hecho un espaldón por nuestros voluntarios y artilleros y se ha cambiado un cañón á la Batería de Mr. Dolsis. 2 oficiales y 20 soldados heridos, 2 muertos.
- 19 La Batería de Mr. Voisin adelanta y ha sido el objeto principal de la noche ; se ha llevado á ella mucha tierra y se han demolido dos casas, llevándose los escombros. Es una obra enorme construir una Batería para la cual es menester apiso-

nar el terreno. Las de Mr. le Blanch y Mr. Dolsis á la derecha y la de Mr. St. Andrée á la izquierda serán restablecidas como de costumbre. El fuego de la plaza ha sido menos vivo que durante la noche última. Un oficial y 11 soldados heridos, 3 muertos.

- 20 Se ha empezado á poner á la Batería de Mr. Voisin los primeros salchichones detrás de la trinchera construida de tierra seca. Los Ingenieros han hecho colocar traveses sobre la plataforma de una torre para poner á las tropas al abrigo del cañón y para guarecerse de las bombas y balas de la izquierda. 4 soldados muertos y 9 heridos. Mr. Boniface, Ingeniero de reputación, ha llegado hoy de Tolón con cuatro mil bombas y 1.500 balas de cañón.
- 21 Se han restablecido las Baterías de Mr. Dolsis y de Mr. St. Andrée. Las Baterías sufren de diario el fuego de los enemigos, así es que se hace preciso tener el cuidado de repararlas continuamente. La gavionada de la Batería de Mr. le Voisin está casi lista y en lugar de las 12 piezas que debía montar se ha dispuesto que no monte más que seis ; se levanta una muralla para señalar las cuatro piezas y por la mañana hemos sido sorprendidos al ver tirar desde el fuerte Anstruther y de la Reina á los que se creía fuera de combate. Habían ocultado 3 cañones y por su camino cubierto se han visto aparecer hoy 28 en lo más fuerte del ataque. 9 soldados muertos.
- 22 La Batería de Mr. Voisin está muy adelantada. Por el trabajo de la noche última se han dado gratificaciones á los soldados con el fin de animarlos. Es un trabajo enorme puesto que en la extensión de más de trescientos pies es preciso limpiar el terreno de piedras, retirar los escombros y formar una muralla de 8 pies de espesor , limpiar las cuevas y elevar el terreno á más de quince pies con tierra llevada á mano. Los Ingenieros han continuado las travesas, detrás de las trincheras. El fuego prendió en un montón de sarmientos dentro de una casa durando mucho tiempo, ocasionándonos este accidente un nutrido fuego de Bombas ; el nuestro ha sido un

- poco mediano por la carestía de municiones. 2 oficiales y 24 soldados heridos, 1 muerto.
- 23 Las Baterías de Mr. Voisin y Mr. St. Michel están levantadas; les faltan solamente las plataformas en las cuales se trabaja durante el día. Las otras Baterías han sido reparadas; se han quitado 6 cañones á la de Mr. Le Blanch para darlos á la de Mr. Le Voisin, siendo sustituidos por dos piezas de campaña. Nos han llegado 12 cañones de gran calibre y municiones de las cuales no podíamos tener mayor necesidad. 9 soldados muertos y 12 heridos.
- 24 Durante el día las tropas que han subido hasta el presente al Arraval sirven la trinchera. Las forman 6 compañías de granaderos, doce piquetes auxiliares y 2 Batallones acampados todos los días en el Bivac detrás del Arrabal. Mr. Le Mariscal ha cambiado hoy las órdenes haciendo subir 4 Batallones que ayudarán en adelante á los granaderos y piquetes. Las Baterías de Mr. Voisin y St. Michel disparan desde medio día; no se han podido separar de la de Mr. St. André más que 3 cañones; la de Mr. Dolsis dispara como las otras con mucha viveza. Los Ingenieros han hecho continuar las travesas detrás de las trincheras. El fuego del enemigo ha sido prodigioso sobre todo en bombas y en balas de cañón. 2 oficiales y 20 soldados heridos, 3 muertos.
- 25 Se ha limpiado de escombros el frente de la Bateria de Mr. Voisin. Se han hecho reparaciones á las otras. Continúan los trabajos para hacer las travesas para guarecerse de las bombas. A media noche un Teniente del Regimiento de Nice se ha adelantado hasta el camino cubierto del reducto Anstruther y de allí al del de la Reina con veinte granaderos; apercebido por los enemigos ha sido recibido con una descarga de mosquetería; sin embargo ha podido convencerse de que no son en gran número los ingleses que defienden estas obras; en esa exploración se ha perdido un viejo cabo de infantería que ha sido muy llorado. En la Bateria de Mr. Voisin se han montado 2 cañones. 2 oficiales y 20 soldados heridos, 2 muertos.

- 26 Se han reparado todas las Baterías. Se ha cambiado á la de Mr. Voisin un cañón. El fuego durante la noche ha sido muy vivo. Los Ingenieros han continuado haciendo travesas. El fuego de los enemigos ha sido muy vivo en bombas y medio el de cañones. Un oficial y 10 soldados heridos ; 1 muerto.
- 27 Las reparaciones á las Baterías ha sido el objeto principal de nuestros trabajos. Nuestro fuego ha sido muy vivo. Durante toda la noche se ha hecho acopio de muchos gaviones, fagines y otras municiones haciendo con ellas un depósito muy considerable á la derecha, cerca el fuerte Marlborough. Un soldado muerto, 20 heridos.

Noche del 27 al 28. Esta noche se ha efectuado un ataque, confiando en el valor de nuestros soldados y en la seguridad de obtener un éxito completo, abriendo una brecha en la trinchera y tomando el camino cubierto. Se ha desistido de rellenar de arena los fosos por la imposibilidad de poderlo lograr tratándose de un trabajo demasiado largo para ser emprendido después de 50 días de estar encerrados en la Villa durante los cuales no se ha podido hacer otra cosa que incomodar á los enemigos con nuestra artillería ; además nos ha obligado á emprender el ataque general, apresuradamente, el calor, las enfermedades, las pérdidas experimentadas y por temor á la llegada de la escuadra del Almirante Bing aumentada con el nuevo refuerzo de 4 navíos. Se hacía preciso, pues, verificar el asalto prontamente con el que, por un efecto extraordinario, se ha logrado llegar más allá de lo que se podía esperar. El ejército, á excepción de 4 Batallones, ha sido empleado en esta operación pero á pesar de todo no ha sido lo bastante para dividir las fuerzas del enemigo. Se ha distribuido en forma de poder atacar el fuerte en toda su extensión ; tan pronto como fué dada la señal de asalto nuestros granaderos voluntarios y piquetes salieron de la izquierda de la Villa en dirección a los fuertes de Anstruther, de Argille y de la Reina, los primeros llevando las escalas y hachas y avanzando al descubierto sobre los ingleses aguantando un fuerte fuego vi-

vo y largo. Los caminos cubiertos nos han servido para llevar las escalas pero tan pronto como han sido bajadas á los fosos se ha visto que unas eran excesivamente largas y otras por el contrario excesivamente cortas. De momento los granaderos y piquetes se han arrojado á cuerpo descubierto, contra el enemigo por las brechas abiertas y por los subterráneos; otros se internaban en las minas sin retroceder á pesar de la gran resistencia que se les oponía. En menos de dos horas se hicieron dueños de los reductos de Anstruther, de la Reina y de Argile. Estas tres fortificaciones, durante el sitio, fueron el objeto principal de nuestro ataque. Un regimiento entero de los enemigos situado en las casamatas del reducto de la Reina ha hecho 15 prisioneros entre los cuales se contaba el oficial principal encargado de la Dirección del ataque. La rapidez con que se ejecutó la persecución en los subterráneos impidió á los minadores ingleses á prender fuego á las minas que de haberlo conseguido hubieran derrocado, á no dudar, las obras exteriores del fuerte. Mr. el Marqués de Laval, Mariscal de Campo, mandando este ataque ha sido secundado por Mr. de Monti, Brigadier, Coronel del Regimiento Royal Italien y Mr. de Sade, Teniente Coronel del Regimiento de Briqueville, á la cabeza de 16 compañías de granaderos, 50 de voluntarios, dos de Ingenieros, una Brigada de minadores y artilleros y trabajadores ayudados por los batallones de Briqueville y de Cambis que se encontraban fuera de la trinchera habiendo tenido necesidad de recorrer al descubierto y bajo el fuego de la mosquetería una distancia de 595 pies. La altura de la contraescarpa es de 18 pies y la profundidad de los fosos es de 30. El Fuerte Kane, que está situado en la misma cara que el de la Reyna, debía ser atacado al propio tiempo por Mr. de Briqueville pero esta operación no ha tenido lugar. Mr. el Príncipe de Beauvau Mariscal de Campo colocado al centro del ejército hizo marchar las tropas hacia la luneta del Oeste « Carolina » encontrando las mismas dificultades si bien al fin se apoderó de ella, pero encontrando

los alojamientos en muy mal estado ordenó abandonarlos asegurando antes los cañones, destrozando las cureñas, derribando las empalizadas y arruinando todas sus obras. Otro ataque más importante fué el del fuerte San Carlos, fortificación muy importante, cercana al mar y á salvo de todo ataque por la parte de tierra ; es la llave del puerto y en él se hallaban instalados los hospitales del enemigo. Se resolvió escalarlo. Mr. de la Galissonniere debía enviar sus lanchas y los piquetes de voluntarios que el Mariscal habia cedido ; este socorro llegó tarde ; se contentó con embarcar 6 compañías de granaderos y 6 piquetes de trabajadores todos á las órdenes del Brigadier Mr. de Roquepine protegido por Mr. Guelton Lugarteniente de la escuadra á quien fué confiada aquella empresa temeraria ; apenas las dos primeras embarcaciones que llevaban las dos Compañías de granaderos del Regimiento Royal fueron avistadas por el enemigo se las recibió con un gran fuego de mosquetería, de Bombas y cañonazos á pesar de lo cual avanzaron hasta muy cerca ; las otras barcas fueron echadas á pique á cañonazos, pudiendo salvarse á nado los franceses que iban en ellas embarcados ; apenas tocaron las dos embarcaciones la orilla tuvieron que retirarse con grandes pérdidas apesar de la intrepidez de Mr. Guelton, que murió, y de Mr. de la Galissonniere, Capitán de Granaderos, que fué herido á su retirada sin desconfiar en la empresa de tomar el fuerte de San Carlos. Mr. El Conde de Lannion, Mariscal de Campo, Jefe del ataque de la derecha, hizo avanzar el Regimiento Royal sobre el glasis del fuerte Marlborough, quien á los primeros señales de Mr. de la Roquepine debía atacar el fuerte sin alojarse en su interior por temor á las minas ó en defecto de este ataque contentarse con molestar á los enemigos por fuego de fusilería con el fin de retenerles ocultos. Mr. el Conde de Lannion ha sido herido levemente y el Regimiento Royal ha perdido 10 hombres con un oficial gravemente herido. El Sr. Marqués de Montenart á la izquierda del Conde de Lannion, esperando como él la se-

ñal del fuerte de San Carlos, á la cabeza del regimiento Royal Marina ha atacado las Lunetas de la Cala S. Esteban para cortar la retirada á las tropas del fuerte Marlboroug y procurar dar la mano al ataque de San Carlos. Los ingleses acorralados por todas partes con dificultades de encontrar socorro contra nuestros ímpetus, al salir el sol han propuesto una suspensión de hostilidades con el objeto de poder retirar reciprocamente los muertos y heridos de una y otra parte hasta las 7 de la mañana, pero espirado el plazo los ingleses propusieron hablar de la capitulación, en la que no soñábamos, siendo atendidos ya que el ataque de la noche no nos había hecho dueños más que de una parte de su recinto detrás de la cual existía una plaza formidable. Las negociaciones duraron todo el día y la noche siguiente. La capitulación no ha sido firmada hasta el 29 por la noche y cesado, en su consecuencia, de atacar reciprocamente durante esta amnistia en que las dos guarniciones se mezclaron botella en mano esforzándose cada una, á pesar de todo, en los trabajos de defensa por si las negociaciones fracasasen. Los ingleses solicitaron se les concediera los honores de la guerra. Para ser conducidos á Gibraltar, por cuenta de Francia, los enfermos ó heridos que se cuentan en número considerable se harán precisos 70 buques de transporte que les serán proporcionados. Los griegos y los judios habitantes en Menorca serán expulsados de la Isla en castigo al socorro que han prestado á los Ingleses encerrándose con ellos en el fuerte. Del contenido de los otros artículos nada se sabe todavía y no se sabrá hasta que no hayan salido Mr. el Duque Fronsach y Mr. el Conde De Monti encargados de la Capitulación. Dejan en su plaza 150 cañones, 70 morteros, 50.000 bombas y una cantidad enorme de pólvora y de balas. En este asalto, que ha durado 3 horas, hay 180 soldados muertos y 426 heridos; entre estos heridos hay unas 3 cuartas partes que habrán fallecido ya. El total de muertos y heridos no bajará de 1.400. Los ingleses por su parte cuentan 420 bajas entre muertos y heridos entre los

cuales hay muchas mujeres ; durante el asedio había unas 400 dentro del fuerte, de las cuales unas 50 solamente son casadas legitimamente ; la inmensa mayoría son protestantes. Menorca ha quedado á las órdenes de Mr. el Conde de Lannion. Los regimientos Royal, Medoc y Royal Italiano quedarán de guarnición en Mahón ; el Regimiento de Vernandois en Ciudadela ; los Regimientos de Talaru y Real Comptois entre Alayor, Puerto de Fornells, Ferrerías y Mercadal. Durante esta semana serán embarcadas las tropas escedentes. Mr. Galissonniere escoltará las tropas á su regreso como lo hizo á su venida habiendo recibido para ello un refuerzo de 2 navios. Los ingleses serán conducidos á Gibraltar según lo prometido de las capitulaciones. Todos los oficiales de tierra y de mar se han reunido en casa de Mr. el Mariscal y han bebido á la salud de los dos Reinos ; esta puede ser la primera vez que se ha visto á los franceses mostrarse tan modestos y á los ingleses tan familiares. Los soldados no disputaban más que estando borrachos, siendo observados indiferentemente por sus respectivos oficiales.

Artículos de la Capitulación propuestos por su Excelencia Monseñor General Blakeney para la Guarnición de Su Magestad Británica del Castillo de San Felipe de la Isla de Menorca.

ARTÍCULO 1.º

Los ingleses : Que todos los actos de hostilidad cesarán hasta tanto que los artículos de la Capitulación serán convenidos y firmados.

Los franceses : Concedido.

ARTÍCULO 2.º

Los ingleses : Que se concederá á la guarnición todos los honores de la guerra saliendo del fuerte armas al hombro, tambor batiente, mecha encendida y banderas desplegadas, 24 cartuchos para cada soldado, 4 cañones y 2 morteros con sus convenientes municiones para cuatro tiros para cada pieza, 1 ca-

rro cubierto para el Gobernador y 4 para la guarnición que no deberán ser registrados.

Los franceses : La hermosa y valiente defensa que los ingleses han hecho merece todas las pruebas de estima y de veneración que todo militar debe rendir á tales acciones y Mr. el Mariscal queriendo tributar al Sr. General Blakeney por la defensa que acaba de hacer, como también á su guarnición, todos los honores de la guerra de que puede gozar en tales circunstancias les concede salir fusil al hombro, tambor batiente, mecha encendida, banderas desplegadas, y veinte y cuatro cartuchos por soldado ; consiente en que el General Blakeney y su guarnición pueda llevarse los efectos que les pertenezcan convenientemente custodiados en sus cofres, por lo cual se hacen inútiles los carros cubiertos que de otra parte no se encontrarían en la Isla.

ARTÍCULO 3.º

Los ingleses : Que tanto á la guarnición como á todos los súbditos de S. M. Británica les serán asegurados sus efectos y caudales con permiso de llevárselos donde juzgaren oportuno.

Los franceses : Toda la guarnición Civil y militar comprendiendo bajo el nombre de Civil los Oficiales de Justicia y de policia en reserva de la Isla tendrán el permiso de llevarse sus caudales ó efectos y de disponer de ellos libremente como queda dicho, pero todas las deudas que habrán sido reconocidas legítimas hacia los súbditos de S. M. muy Católica, entre los cuales los menorquines deben ser también comprendidos, serán divididas.

ARTÍCULO 4.º

Los ingleses : Que la guarnición, comprendiendo los Oficiales de Justicia, obreros y soldados de S. M. y sus familias, que quiera abandonar la Isla lo hará en buques cedidos por Francia que deberá conducirla á Gibraltar por el camino más corto facilitándola provisiones de boca de la existencia que quedó en el fuerte en el momento de la rendición.

Los franceses : Se les facilitará cuarteles convenientes para la guarnición y un hospital propio para los enfermos y heridos durante el tiempo que se les prepare los transportes, cuyo tiempo no podrá exceder de un mes, á contar desde el dia de la firma de las Capitulaciones, salvo aquellos que no se encuentren en estado de embarcarse y que podrán quedarse en la Isla hasta su total restablecimiento.

ARTÍCULO 5.º

Los ingleses : Que mientras tarden en embarcarse se dé alojamiento á la tropa y hospitalidad á los enfermos y que no exceda de un mes la permanencia en la Isla.

Los franceses : Que una vez preparados los transportes serán inútiles los cuarteles y alojamientos pedidos. Que saldrán del Castillo y por el camino más corto serán conducidos á Gibraltar á excepción de los que no puedan embarcarse enseguida que tendrán permiso para quedarse en la Isla, que se les proporcionará lo que les fuera necesario para su socorro y que cuando estén en disposición de salir para Gibraltar se les pondrá á su disposición los transportes necesarios.

ARTÍCULO 6.º

Los ingleses : Que el Gobernador no podrá ser responsable de las casas que habrán sido destruidas ó incendiadas durante el sitio.

Los franceses : Concedido con respecto á las casas destruidas o incendiadas durante el sitio pero restituirá muchos efectos del tribunal del Almirantazgo que habían sido transportados al fuerte, así como también los papeles de las Casas Consistoriales que fueron de allí sacados por el Recaudador.

ARTÍCULO 7.º

Los ingleses : Cuando salga la guarnición de la plaza no será permitido á nadie sobornar á soldado alguno para hacerle desertar de su Regimiento y los oficiales tendrán siempre aviso de ello en todo tiempo.

Los franceses : No se escitará á ningún soldado á desertar y los oficiales tendrán entera autoridad sobre ellos hasta el momento de su embarque.

ARTÍCULO 8.º

Los ingleses : Se observará de una y otra parte la más exacta disciplina.

Los franceses : Concedido.

ARTÍCULO 9.º

Los ingleses : Que los habitantes de la Isla que se hubieren encerrado en el fuerte para defender la plaza tendrán permiso de quedarse y de gozar de sus bienes y efectos en la Isla.

Los franceses : Su Excelencia el General Blakney y Mr. el Mariscal Richelieu no teniendo la autoridad, sin previo permiso de sus reyes, para decidir quienes sean los menorquines que podrán recibir en sus estados, opinan que no puede juzgarse de momento.

ARTÍCULO 10.º

Los ingleses : Todos los prisioneros de una y otra parte serán devueltos.

Los franceses : Se cangearán los prisioneros hechos durante el sitio; así pues los franceses devolverán aquellos que tienen en su poder y les serán restituidos los piquetes que fueron aprendidos al ir á unirse á la escuadra francesa cuando el Almirante Byng se presentó frente á Mahón.

ARTÍCULO 11.º

Los ingleses : Que Mr. Decouvins, Gran ingeniero, haciendo el servicio voluntario en el fuerte durante el sitio tendrá un pasaporte y el permiso de retirarse á donde sus quehaceres le llamen.

Los franceses : Concedido.

ARTÍCULO 12.º

Los ingleses : Bajo la condición precedente, el General Gobernador después que los rehenes habrán sido entregados para el fiel cumplimiento de los citados artículos, entregará la plaza á S. M. muy Cristianísima con todos sus almacenes militares, municiones, cañones y morteros, excepción hecha de lo estipulado en el artículo 2.º, como también enseñará á los Ingenieros todas las minas y subterráneos.

Los franceses : Tan pronto los artículos arriba expresados serán firmados, se cederá una puerta de la torre del homenaje á los franceses con el fuerte Marlborough y el fuerte de S. Carlos. Después de haber cangeado los rehenes de una y otra parte, la cadena que está delante el puerto será quitada ; la entrada y salida será libre y a disposición de los Franceses. Antes de que salga la guarnición entera se llevará á cabo un inventario, del estado de los almacenes y será levantado también el plano de las minas y subterráneos.

Hecho en el Castillo S. Felipe el dia 29 de Junio de 1756.

GUILLERMO DE BLAKENEY

Estado de los oficiales y soldados franceses muertos y heridos durante el sitio del Fuerte de San Felipe de Mahón:

REGIMIENTOS	OFICIALES		SOLDADOS	
	Heridos	Muertos	Heridos	Muertos
Royal.	6	1	30	11
Briqueville	13	»	49	50
Bretagne.	2	1	34	14
Royal Marine	1	1	33	15
Vermandois.	3	2	101	37
Royal Italien	9	»	32	89
Talaru	3	»	13	3
Medoch	8	1	71	20
Royal Comptois	2	2	87	39
Trainel	4	»	46	8
Cambis	1	1	50	18
Rohan Rochefort	5	2	56	21
Nice	6	»	18	9
Hainaut	8	1	57	49
La Marche	1	»	20	11
Soissonnais.	4	»	105	21
Royal Artillerie	17	2	123	75
	93	14	925	490
			93	14
Total general.			1,018	504

Notas bibliográficas

Nos es grato dar cuenta del folleto editado en Mallorca en homenaje a la poetisa María Verger por unos amigos de esta, cuyo folleto ha llegado a nuestro Centro con galante dedicatoria de la autora. Titúlase esta obra *L'estela d'or...* y contiene XXIII producciones poéticas escritas en el habla regional.

La escritora, nacida en Menorca, demuestra en sus poesías tanta facilidad en la composición como sentimiento en la expresión de las ideas. Transcribimos en demostración de tal juicio la señalada con el número XVI.

L'apartament infiltra l'enyorança
quan dins un cor humá Amor hi nia...
Tot l'encis de la festa avui me cansa,
la música m'ungeix de melangia.

L'Amat es lluny de mi...
Potser també el neguit bat dins son sí,
car nostres pensaments i nostres cors
van units en la joia i en els plors.

Ah, si eixa lluna que jo miro, el besa,
i comprén mon anhel,
li durá del meu cor la flama encesa
amb la celistia que argentina el cel.

Porteu-li, a més, del llavi que es clivella,
la rosada d'amor,
que a tot arreu escampen llum d'estrella
les paraules que brollen de l'enyor.

La edición es elegante y figura en una de las primeras páginas el retrato de la poetisa festejada a la que felicitamos y agradecemos el obsequio.

R.

Publicaciones del Instituto Español de Oceanografía

F. Martín Navarro. Sur l'existence de la marée sous-marine dans la Méditerranée occidentale.

Los hechos observados durante la expedición del *Meteor* sirven al autor para explicar el régimen térmico complicado del Mediterráneo occidental y también las investigaciones metódicas del Museo Oceanográfico de Mónaco y del Laboratorio Oceanográfico de Baleares.

Supone el autor que en el mes de mayo comienzan a calentarse intensamente las aguas superficiales y costeras de la bahía de Palma de Mallorca, estableciéndose una fase circulatoria que persiste hasta octubre; las aguas frescas y profundas de fuera, avanzan hacia el fondo de la bahía y a medida que se aproximan a la orilla y la profundidad se aminora, se debilita también su densidad mezclándose con las aguas superficiales que comienzan a desplazarse entonces en sentido contrario como corriente compensadora.

En otro trabajo, el autor expone como ha llegado a la comprobación de la existencia de ondas de marea profunda, en el Mediterráneo, a partir del estudio del régimen térmico marino de Palma de Mallorca.

* * *

Nelly Pourbaix: Recherches sur la nutrition des spongiaires.

Al hacer el estudio de la nutrición de las esponjas no puede prescindirse en manera alguna de los datos proporcionados por la histología y citología de estos animales, ya que los fenómenos de captura varían según la naturaleza de los elementos celulares.

El autor ha utilizado el carmin para nutrir artificialmente a *Grantia compressa* y *Sycon coronatum* habiendo podido observar como son aprehendidas las partículas nutritivas por los coanocitos.

De este mismo autor se ha recibido otro trabajo sobre la nutrición bacteriana de las esponjas.

* * *

Francisco de P. Navarro. Operaciones oceanográficas en la bahía de Palma de Mallorca (1931).-Registro y notas.

Numerosos datos sobre el régimen térmico, densidad y salsedumbre acompañado de los gráficos demostrativos.

E. CASTAÑOS

Observatorio meteorológico de Mahón. -- Situado en la Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43. (Base Naval)

Resumen correspondiente al mes de julio de 1934

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. ^a media	Tensión media en milímetros
1. ^a	758.6	1.9	760.6	7	755.3	4	5.3	2.47	8.8	30.8	5	15.2	1	15.6	69	16.1
2. ^a	757.6	2.5	762.1	15	751.6	20	10.5	25.1	7.7	33.8	12	20.2	18	13.6	65	15.4
3. ^a	758.6	2.7	763.7	26	751.4	21	12.3	25.5	8.0	33.4	27	19.4	23	14.0	65	15.7
Mes	758.3	2.3	763.7	26	751.4	21	12.3	25.1	8.1	33.8	12	15.2	1	18.6	66	15.7

DÉCADAS	ANEMÓMETRO				NUBOSIDAD		DIAS		DIAS DE						Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	FECHA	
	DIRECCIÓN DEL VIENTO				Nubosidad media diaria		Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS				Velocidad media en m. por seg.		Horas									Minutos	Despejados	Lluvia	
N	NE.	E.	SE	S.	SW		W.	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío				Escarcha
1. ^a	1	2	2	5	0	0	0	12	52	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2. ^a	4	0	2	1	2	0	0	11	36	2	0	0	0	1	0	0	0	1
3. ^a	6	1	0	1	0	0	0	10	31	4	0	1	0	1	0	0	0	1
Mes	11	3	4	7	2	4	0	11	37	6	0	1	0	8	0	0	0	2

J. M.^a JANSÁ, Jefe del Observatorio

Observatorio meteorológico de Mahón. -- Situado en la Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43. (Base Naval)

Resumen correspondiente al mes de agosto de 1934

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en milímetros
1. ^a	756.6	3.6	761.3	4	750.2	3	24.0	6.3	31.7	3	19.6	5	12.1	69	15.0
2. ^a	759.6	2.3	762.0	12	755.7	20	23.4	6.3	29.8	19	17.1	16	12.7	71	15.3
3. ^a	757.1	2.6	759.7	30	753.4	31	23.5	6.7	30.2	29	17.2	26	13.0	72	15.2
Mes	757.7	2.8	762.0	12	750.2	3	23.6	6.5	31.7	3	17.1	16	14.6	71	15.2

DÉCADAS	ANEMÓMETRO		NUBOSIDAD		DIAS DE							Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	FECHA				
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		Sol des-pejado		DIAS		DIAS DE											
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS		Nubosidad media diaria		Horas		Minutos		Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad				
N	NE.	E.	SE.	S.	SW	W.	NW	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	
3	3	0	0	3	1	0	0	53	5	2	3	0	2	0	0	0	0	3
3	0	2	4	1	0	0	0	34	4	5	5	0	1	0	0	0	1	1
3	2	2	0	1	2	0	1	06	7	1	3	0	4	0	0	1	2	2
Mes	9	5	4	4	5	3	0	13	16	8	11	0	7	0	0	1	6	6

J. M.ª JANSÁ, Jefe del Observatorio